

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 178 • Mars - Avril 2013

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Une 15^e Soirée internationale des femmes de la MFSM bien réussie !



Photo : MFSM

Vendredi 8 mars 2013 à Montréal ■ Page 7

Décès de Guy Leboeuf 1933-2013



Photo : CAE

Fondateur du Club Abbé de l'Épée et de la Société culturelle québécoise des Sourds

Domination de l'équipe du Canada !



2^e Championnat mondial de curling des Sourds

23 février au 2 mars 2013 à Berne, Suisse

Pages 23 et 24



Photo : David JOSEPH

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|--|---|
| — Arthur LeBlanc
<i>fondateur</i> | — Yvon Mantha
<i>éditeur en chef</i> |
| — Mireille Caissy
<i>éditrice-adjointe et coéditorialiste</i> | — Hélène Hébert
<i>coéditorialiste</i> |
| — Guylaine Boucher
<i>abonnement et comptabilité</i> | — Jean-François Isabelle
<i>caricaturiste</i> |
| — Lise St-Louis
<i>Collaboratrice de la région de l'Outaouais</i> | — Claude Drouin
<i>infographie</i> |
| — Joëlle Boulet et Luc Ledoux
<i>correcteurs et traducteurs</i> | — André Chevalier
<i>expédition</i> |
| — Wicky Hoeven Tang
<i>webmestre</i> | |
| — Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin
<i>photographes</i> | |

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| Barrière, Louise | Joseph, David |
| Beauchamp, Audrey | Landry, Sr Germaine |
| Boissonneault, Annik | Lauzon, Johanne |
| Boucher, Françoise | Livernoche, Louise |
| Boulais, Julie | Mainville, Audrey |
| Boulangier, Marie-Hélène | Mantha, Yvon |
| Boulet-Levesque, Émilie | Noël, Marie-France |
| Caissy, Mireille | Proulx, Élyse |
| Cantin, Josée-Anne | St-Vincent, Jade |
| Fournier, Isabelle | Therrien, Monique |
| Fredette, Guy | Thibaudeau, Sylvie |
| Hébert, Hélène | Turpin, Alain |
| Houle, Sara | Vadeboncoeur, Jacques |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	IRD, le service 1re ligne à Laval	16
Nouvelles du CRTC « 9-1-1 »	4	Fondation Groupe Forget	16
Nouvelles de l'APVSL	5	Centre Notre-Dame-de-Fatima	17
CCA - Francosourd	6	La petite chronique de l'IRD	18
La Maison des femmes sourdes de Montréal ..	7	Voyage en Europe avec Mme Lauzon	19
Nouvelles du SIVET	8	Nouvelles du CLSM	20
Le Congrès des femmes sourdes du Canada ..	8	Nouvelles du Club Lions MVS	21
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	9	Centre Alpha-Sourd Rive-Sud	22
Nouvelles de l'AMS	10	Nouvelles de l'ASSC	22
Nouvelles de l'IRD	11	Championnat de curling en Suisse	23
Nouvelles du SAIDE	12	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
Voyage de rêve avec Mme Noël	13	Chasse & Pêche	26
De la voile pour tous !	14	Chroniques Sourdiennes illustrées !	26
Passion Santé Naturo MHB	15	Naissances, mariages et décès	27

Page couverture

Photo du haut à gauche : Quatre-vingt-sept femmes ont participé à la 15e Soirée internationale des femmes de la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM), le vendredi 8 mars 2013 au restaurant de l'Hôtel de l'Institut du tourisme de Montréal. Avec un programme de la soirée aussi intéressant que diversifié, les femmes se sont amusées, ont jasé et festoyé. Plusieurs hommages ont été rendus à des femmes qui méritaient ces honneurs. Félicitations et longue vie à la MFSM!

Photo du haut à droite : Le père fondateur du Club Abbé de l'Épée (CAE) et de la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), monsieur Guy Lebœuf, est décédé à l'hôpital Honduras le 26 février 2013 à l'âge de 79 ans, alors qu'il faisait le dernier voyage de sa vie. Une messe commémorative aura lieu au cours des prochains jours. Des témoignages et photos seront publiés dans le prochain numéro. Au nom des lecteurs et lectrices et des administrateurs, nous transmettons nos sincères condoléances à la famille Lebœuf.

Photo du bas : L'Équipe du Canada (Québec), composée de Michael Raby, David Joseph, André Guillemette, Michel Cyr et Guy Morin, a remporté le 2e Championnat mondial de curling des Sourds à Berne, Suisse, du 23 février au 2 mars 2013. À vrai dire, l'Équipe domine tant aux niveaux national qu'international depuis plusieurs années. Le reportage rédigé par David Joseph en dit long sur ce dernier événement. La revue Voir Dire tient à féliciter cette équipe, qui règne comme une dynastie dans le milieu du curling, pour ce succès colossal! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 179 - 22 avril 2013

N° 180 - 25 juin 2013

N° 181 - 26 août 2013

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :

Voir Dire

C. P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voirdire.ca



CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS

ADAPATIONS VIDÉO
CONCEPTIONS VIDÉO
ÉVÉNEMENTS

COURRIEL: INFO@CINEALL.TV
SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV
WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVOO: CINEALL
SKYPE: CINEALL



Clinique de Prothèses dentaires

Pour avoir un beau sourire!

1450, rue Jean Talon Est
Montréal, Qc H2E 1S7
Métro Fabre

514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Service en



Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste



Éditorial

Le respect face à la différence! Mon œil !



Hélène
HÉBERT

Tout humain est né avec des droits égaux, tel qu'il est spécifié dans la charte des droits de la personne à l'article 10 : « Toute personne a droit à la reconnaissance et à l'exercice, en pleine égalité, des droits et libertés de la personne, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race [...]

le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap. Il y a discrimination lorsqu'une telle distinction, exclusion ou préférence a pour effet de détruire ou de compromettre ce droit ». Ce droit n'est pas appliqué partout dans le monde, mais au Canada, nous affirmons clairement le respecter. Cependant, entre la théorie et la pratique, il y a souvent une grande différence. Dans les médias, tout dernièrement, et ceci depuis deux ans, nous parlons du cas de Delarosbil et sa chienne d'assistance, Christina. M. Delarosbil est atteint de la maladie de Meunière en plus d'avoir un problème de surdité. Avoir un chien d'assistance, pour lui, réduit son anxiété et le sécurise dans son quotidien. Sa qualité de vie monte d'un cran. Sans entrer dans les détails, pourquoi les membres du syndicat de copropriété de son immeuble à condos s'acharnent à ne pas vouloir accepter son statut de personne handicapée et reconnaître que sa chienne est une aide complémentaire à sa vie pour pallier son handicap? Pourquoi ils s'opposent à l'intégration de cet homme depuis deux ans? S'agit-il d'une « guéguerre interne »? Si c'était une personne connue de la population et des médias, est-ce que leur position serait la même? Cela porte à réfléchir sur nos actes, nos jugements et nos décisions.

Quelle sera la prochaine étape? Disons-nous aux personnes sourdes d'arrêter de signer parce que cela dérange et « pollue » l'environnement, d'enlever leurs prothèses parce que ces appareils « cillent » à l'occasion, demanderons-nous aux personnes ayant des problèmes de vision de ne plus utiliser leur canne blanche ou ne plus se promener avec leur chien dans les rues pour cause de danger

public? La liste pourrait être longue, où se trouve la limite pour le respect à la différence? Que dire des organismes qui se battent pour l'intégrité, le droit à la reconnaissance à la différence. Au Québec, à l'aide d'organismes et d'individus, plusieurs services ont pu être offerts aux personnes sourdes comme le service de relais téléphonique, la reconnaissance pour les services d'interprétation en milieu médical, les appareils pour suppléer à la vie quotidienne (détecteur de sonnerie de téléphone, de porte, etc.). Du jour au lendemain, pourrions-nous s'entendre dire « On coupe tout, c'est inutile, les Sourds sont des « tarés » et n'ont plus leur existence sur la Terre? » Comment réagiriez-vous? C'est un peu l'exemple du cas Delarosbil et sa chienne. De plus, que dire de l'organisme Mira qui entraîne ces chiens pour accroître l'autonomie des personnes handicapées et favoriser leur intégration sociale en offrant des chiens développés et entraînés pour répondre à leurs besoins en adaptation et réadaptation. Malgré leur succès, pourrait-elle arrêter d'offrir son service parce que certaines « différences » dérangent?

Nous ne sommes pas bornés à ce point-là, il me semble! Nous vivons au Québec, dans une société multiculturelle. Elle se doit d'être proactive et accepter tout ce qui va avec, dont les différentes ethnies qui nous côtoient avec leurs croyances, leur religion. Notre tolérance est justifiable jusqu'au moment où cela ne se passe pas dans « notre cour », que cela ne joue pas dans « nos bibittes ». Devrions-nous presser le citron jusqu'à la toute fin avant qu'il arrive un événement catastrophique? Malgré le fait que plusieurs gens de toutes catégories appuient sa cause, rien ne bouge. Notre société attend toujours jusqu'à la limite, elle attend qu'il arrive quelque chose avant de réagir. Nous souhaitons que rien de fâcheux n'arrive à Monsieur Delarosbil et qu'il puisse continuer son cheval de bataille. Si ce n'est pas lui qui gagne, il est certain qu'une autre personne prendra la relève jusqu'au moment où nous comprendrons que tout ce que les gens veulent, c'est d'être respectés malgré leur différence. ■



Gerry Sklavounos

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca
www.gerrysklavounos.com



Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges
12627, 1re Avenue, G5Y 2E4
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net



Communiqué diffusé le 24 janvier 2013 par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Aujourd'hui (24 janvier), le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a annoncé que des améliorations seront apportées aux services 911 afin de permettre aux Canadiens ayant une déficience auditive ou un trouble de la parole de communiquer avec les centres d'appel 911 par message texte. Les compagnies de téléphone et de services sans fil ont jusqu'au 24 janvier 2014 pour effectuer les améliorations requises à leur réseau en vue d'offrir cette nouvelle fonction.

La décision du CRTC fait suite à l'essai effectué en 2012 pour évaluer la faisabilité du déploiement de cette fonction à l'échelle nationale. Cet essai s'est réalisé avec la participation d'un groupe formé d'entreprises de télécom, de personnes ayant une déficience auditive ou un trouble de la parole et de centres d'appel 911 des régions de Vancouver, de Toronto, de Peel et de Montréal.

« Des services comme le 911 sont essentiels à la santé et à la sécurité de tous les Canadiens », a affirmé Jean-Pierre Blais, président du CRTC. « Ce projet illustre parfaitement comment on peut utiliser la technologie pour améliorer l'accès des Canadiens ayant un handicap aux services 911. J'aimerais remercier les participants de l'essai effectué l'an dernier. Le succès de ce projet a convaincu le CRTC qu'il n'était pas seulement possible, mais également dans l'intérêt du public, d'étendre l'initiative à l'échelle du pays ».

À mesure que le service est offert dans différentes municipalités, les Canadiens ayant une déficience auditive ou un trouble de la parole devront inscrire leur numéro de téléphone mobile auprès de leur fournisseur de services sans fil et s'assurer qu'ils ont un téléphone mobile compatible. En cas d'urgence, ils devront tout d'abord composer le 911; le centre d'appel d'urgence recevra ensuite automatiquement un avis lui indiquant d'entreprendre une conversation par message texte.

Cette fonction sera offerte uniquement dans les régions où les gouvernements municipaux et provinciaux auront effectué les changements nécessaires à leurs centres d'appel 911.

Pour les personnes entendant ou n'ayant aucune déficience auditive ni aucun trouble de la parole, un appel téléphonique vocal reste le seul moyen de recevoir de l'aide dans des situations d'urgence. De plus, le CRTC rappelle aux Canadiens qu'un message texte ne peut être envoyé directement au « 911 ».

Le CRTC se penchera sur l'avenir des services 911 en 2014-2015. En préparation, il a désigné le conseiller national Timothy Denton qui mènera une enquête sur la situation actuelle des services 911 et les questions liées à la fourniture d'un tel service sur des réseaux de télécommunication de prochaine génération. Ses recommandations seront prises en compte dès le début de l'examen du CRTC.

Les personnes sourdes et malentendantes se réjouissent de la sécurité que leur offrira sous peu le T911

Suite à la diffusion du communiqué du CRTC, le Centre québécois pour la déficience auditive a publié le communiqué suivant, également le 24 janvier 2013.

Les personnes vivant avec une surdité qui ne peuvent communiquer par téléphone cellulaire avec le 911 lors de situation d'urgence se réjouissent de la récente décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) concernant la future mise en place du service d'urgence T911 entièrement adapté à leurs besoins.

Le T911, qui sera éventuellement disponible au Canada, permettra aux personnes sourdes et malentendantes de communiquer par messagerie texte avec les centres 911, afin d'obtenir de l'aide. « Il était plus que temps! », s'est exclamé Gilles Nolet, président du Centre québécois pour la déficience auditive (CQDA) à l'annonce de la nouvelle. « Les personnes avec problèmes auditifs et trouble de la parole étaient les seuls Canadiens à ne pouvoir utiliser leur cellulaire lors d'urgence. Ils seront désormais plus en sécurité partout au pays ».

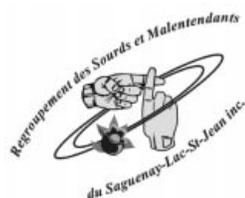
À l'heure actuelle, les appels 911 par cellulaires sont traités par les centres d'appels d'urgence uniquement si les préposés sont en mesure de communiquer oralement avec l'appelant afin d'obtenir sa localisation géographique pour lui envoyer du soutien.

Pour les personnes sourdes et malentendantes, qui ne peuvent entendre les questions du préposé du centre d'appel, le service 911 actuel ne leur est d'aucune utilité lorsqu'ils utilisent leur cellulaire. Ils ne sont donc pas en sécurité partout où ils vont, même munis d'un cellulaire. Cette situation ne survient pas lorsque l'on téléphone de la maison avec une ligne conventionnelle puisque l'adresse de l'appelant s'affiche automatiquement, les préposés peuvent donc immédiatement envoyer du secours. Avec les téléphones cellulaires, la location géographique de l'appelant est plus complexe à définir et il faut pouvoir la communiquer au préposé du centre d'urgence, ce que permettra désormais le T911.

L'arrivée du T911 constitue donc une avancée de taille que salue le CQDA qui a collaboré aux tests effectués au cours de l'été 2012 ainsi qu'aux travaux du groupe de travail qui pilote ce dossier. ■



D'où vient l'appel au 9-1-1 ?



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2012 - 2013

- Peter Lechensky, président
- Marie-Lise Boudreauld, vice-présidente
- Henri-Paul Desgagné, trésorier
- Ginette Roy, secrétaire
- Éric Lemieux, directeur comité des loisirs



Justin P.J. Trudeau
Député de Papineau

Bureau de circonscription
529 rue Jarry Est, bureau 302
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
Fax : 514-277-3454
Trudeau.j@parl.gc.ca



Introduction

L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) a récemment reçu par courriel le bulletin d'information du Réseau québécois de l'action communautaire autonome (RQ-ACA).

Nous reproduisons le texte qui a été publié dans ACAPella, édition de février 2013, dans le but de vous tenir informé de ce qui concerne tous les organismes communautaires, dont le vôtre. Ce texte résume bien la situation sur la stagnation des subventions des bailleurs de fonds (surtout le gouvernement du Québec) et de leur faible hausse, malgré l'indexation du coût de la vie. Le RQ-ACA, en collaboration avec la Corporation de développement communautaire (CDCL) et la Table des regroupements provinciaux d'organismes communautaires et bénévoles (TRPOCB), a organisé récemment une manifestation nationale à Drummondville, le 9 février dernier.

Indexation et augmentation du soutien financier: une mise au point

Céline MÉTIVIER, agente de recherche

Rédigé en collaboration avec le Groupe d'échanges sur l'application de la Politique du RQ-ACA

Qui peut se targuer, parmi les quelque 4 000 organismes d'action communautaire autonome (ACA), d'avoir obtenu une augmentation de sa subvention à la mission cette année?   notre connaissance, très peu et avec des sommes minimes. Est-ce que ces sommes couvrent minimalement l'indexation qu'ils n'ont pas eue depuis plusieurs années? Probablement pas. Dans les rares cas connus, on pourrait plutôt qualifier cette nouvelle entrée d'argent de « rattrapage ». Et encore, faut-il que ce rattrapage soit suffisant pour maintenir un même niveau d'activité.

C'est quoi au juste l'indexation?

Comme le définit *Le Petit Robert*, l'indexation est la « révision d'un prix ou d'une convention en fonction des variations d'une grandeur économique, d'un indice pris comme référence ». Au Canada, l'indice le plus couramment utilisé est l'indice des prix à la consommation (IPC) de Statistique Canada, indicateur de la variation des prix à la consommation pay s par la population. L'IPC est utilisé pour indexer les salaires, les loyers, les pensions alimentaires, les régimes de retraite, les déductions de l'impôt sur le revenu, etc.¹ Il s'agit en fait d'un calcul qui sert à maintenir un niveau de vie et un pouvoir d'achat.

Le RQ-ACA se sert de la variation annuelle de l'IPC sur le territoire qu b cois² quand il indexe les seuils planchers de financement gouvernemental en soutien à la mission revendiqués par ses membres. La revendication de l'indexation du financement gouvernemental « au coût de la vie » ( quivalent de l'IPC) constitue d'ailleurs une des orientations votées lors du congrès de 2006. Notons que l'IPC annuel pour le Québec était de 2,1 % en 2012 (dernière donnée disponible)³.



Photo : Pierre OUMET

Nous voyons sur la photo, à gauche, Normand Gilbert, coordonnateur du RQ-ACA en compagnie de Céline Métivier, agente de recherche.

L'IPC n'est cependant pas le seul indice qui peut être utilisé. La Table des regroupements provinciaux d'organismes communautaires et bénévoles (TRPOCB), par exemple, préconise une indexation en fonction des « coûts de système », calcul utilisé par le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS) pour indexer les montants accordés aux établissements du réseau de la santé et des services sociaux.

Sans indexation, c'est le recul!

La plupart des ministères ne prévoient aucune indexation aux subventions accordées aux organismes communautaires. Quelles en sont les conséquences? L'organisme perd une partie de son pouvoir d'achat.

Cela peut vouloir dire, pour un organisme, de choisir, par exemple, de ne pas indexer les salaires afin de pouvoir continuer à payer tous les autres frais (ex. : loyer, téléphone, électricité, Internet, etc.) qui, eux, continuent d'augmenter. Il pourrait aussi faire d'autres choix, comme diminuer le temps de travail du personnel, se retirer du régime de retraite, tenter de trouver un loyer moins cher, etc. De toute façon, quels que soient les choix, l'absence d'indexation résulte nécessairement en un recul pour l'organisme.

Examinons un exemple fictif, mais néanmoins près de la réalité, d'un centre communautaire de loisir qui aurait reçu 58 000 \$ annuellement en soutien à la mission depuis 2007, et qui aurait vu sa subvention augmentée à 63 000 \$ en 2012. Doit-il s'en réjouir? Pas tout à fait, puisque cette augmentation de 5 000 \$ n'aurait même pas réussi à combler le manque à gagner associé à l'absence d'indexation de la subvention pendant 6 ans, car celle-ci aurait d  s'élever à au moins 64 000 \$.

Pour consolider et développer

Pour éviter de faire du surplace et envisager un développement de ses activités, un organisme a besoin de dépasser l'indexation et d'obtenir une réelle augmentation.

Comme nous venons de le voir dans l'exemple pr c dent, voir sa subvention augmentée après cinq ans de stagnation ne résulte pas nécessairement en une augmentation. Cela dépend de la somme accordée et du niveau d'inflation des années de référence.

Les membres du RQ-ACA soumettent régulièrement leurs demandes de financement supplémentaire à leurs ministères respectifs, mais peu reçoivent un accueil positif. Le portrait de ces demandes, que le RQ-ACA vient de compléter, révèle qu'à peine 60 % des besoins financiers des organismes d'ACA sont comblés pour le moment. Ce sont ainsi près de 280 millions \$ supplémentaires qui devraient être injectés annuellement pour soutenir la mission des organismes d'ACA.

1. Statistique Canada. *Indice des prix à la consommation (IPC)*, consulté le 21 janvier 2013, http://www23.statcan.gc.ca/imdb/p2SV_f.pl?Function=getSurvey&SDDS=2301&lang=fr&db=imdb&adm=8&dis=2
2. Statistique Canada. *Indice des prix à la consommation, par province (Québec)*. Dernière modification : 20 janvier 2012. <http://www23.statcan.gc.ca/tables-tableaux/sum-som/l02/cst01/econ09f-fra.htm>
3. <http://www23.statcan.gc.ca/tables-tableaux/sum-som/l02/cst01/econ09f-fra.htm>.
4. TRPOCB. *Cadre de référence et de financement des membres de la Table des regroupements provinciaux d'organismes communautaires et bénévoles*. Document adopté le 28 novembre 2012 par les membres de la TRPOCB. <http://trpocb.typepad.com/trpocb/2008/11/cadre-de-référence.html#more> ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2012-2013

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Francis Lambert

Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin

Administratrice : Carole Latulippe

Administrateurs : Aurèle Fortin et Stéphane Caron



Centre de
communication adaptée

En avril et mai, on sort !

Le CCA vous propose une série d'événements intéressants. Amenez vos amis, vos enfants, vos proches et célébrez le printemps en participant à des activités pour tous les goûts!

EN AVRIL...

10 -11 • Le Comité d'adaptation de la main-d'œuvre (CAMO) organise le **Salon de l'emploi pour les personnes handicapées** au Palais des congrès de Montréal. Le CAMO organise des rencontres entre employeurs et personnes en situation d'handicap. L'objectif est de donner la chance à tous d'accéder au marché de l'emploi.



12 -13 • Le sport sera à l'honneur au **Salon Provincial des Sports des Sourds et Malentendants** organisé par l'ASSQ à la Maison des Sourds de Montréal. Les kiosques seront tenus par des athlètes sourds de haut niveau. ****Des interprètes seront disponibles sur place**.**



27 • Au profit de la Fondation des Sourds du Québec, le **spectacle-bénéfice de Philippe Laprise** sera présenté à 19h30 au Campus Notre-Dame-de-Foy à Québec. Le spectacle est interprété simultanément en LSQ en collaboration avec Spectacle Interface.



EN MAI...

Mois de l'Ouïe et des communications

2 et 3 • Le **2e Colloque Tango** international de réadaptation sur la surdité, la surdicécité et les troubles du langage et de l'audition présenté par l'IRD se déroulera au Holiday Inn Montréal Midtow.



8 • Le **spectacle-bénéfice de Jocelyne Desjardins** au profit de l'ADSMQ sera présenté à l'Institut Raymond-Dewar dès 19h30. Cette grande voix chantera les plus grands succès de la chanson française; on pense à Aznavour, Brel! Un interprète LSQ sera sur place pour accompagner la chanteuse.



francosourd
Des technologies adaptées pour tous

Continuez à nous suivre sur Francosourd. N'hésitez pas à publier vos commentaires, événements, vidéos ou photos.

Si vous souhaitez publier une nouvelle, vous pouvez le faire sur Francosourd. Si vous n'êtes pas déjà inscrit, nous vous invitons à le faire.

Un bon début de printemps 2013 !



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



Un projet de La Bourgade Inc.

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org



LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

15^e «soirée» internationale des femmes de La Maison des femmes sourdes de Montréal

Par Sara HOULE, directrice générale

Vendredi 8 mars dernier avait lieu la 15^e édition de l'événement annuel de La Maison des femmes sourdes de Montréal (La MFSM) dans le cadre de la Journée internationale des Femmes. Pour célébrer l'occasion, 87 femmes se sont réunies au restaurant de l'Hôtel de l'Institut du tourisme de Montréal.

Les femmes ont profité de cette soirée unique pour se retrouver entre-elles, briser leur isolement et rattraper le temps perdu. « J'ai rencontré ici des anciennes élèves de l'Institut des sourdes-muettes avec qui j'allais à l'école. Il y a une femme que je n'avais pas revue depuis 40 ans et je l'ai reconnue! Ça fait plaisir de nous rassembler et de revoir toutes ces personnes », témoigne l'une des participantes.

La MFSM a souligné l'engagement des bénévoles qui participent fièrement à la réalisation de la mission de l'organisme depuis ses débuts. Les présidentes du conseil d'administration qui se sont succédé au cours de l'histoire de La MFSM étaient présentes et ont reçu chacune une gerbe de fleurs. Elles ont tour à tour raconté leur expérience, dessinant ainsi le portrait de l'évolution de l'organisme depuis ses débuts.

La 15^e édition de l'événement marquait également la 10^e année de service à La MFSM de Marie-Hélène Couture. Eh oui! Marie-Hélène travaille depuis 10 ans déjà au service des femmes sourdes et de la communauté sourde. Julie Lafleur, intervenante, lui a préparé un bel hommage tout en sourires, en photos et en couleurs, à l'image de l'énergique et accueillante Marie-Hélène. La MFSM la remercie pour ses services inestimables au fil du temps et nous lui souhaitons toutes un avenir rempli de bonheur et de succès! Merci Marie-Hélène!

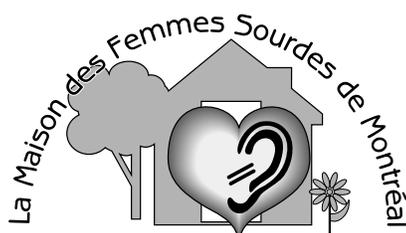
La soirée s'est poursuivie avec un spectacle d'humour intitulé « Cops franco-ontarienne et montréalaise » donné par Alice Dulude et Andrée Gagnon. Les deux femmes ont bien fait rire la salle en analysant l'origine des mots en langue des signes québécoise et en comparant les différentes façons de signer un même mot. Par exemple, nous avons découvert que les mots iPad, iPod, iPhone, Skype et ooVoo sont signés de plusieurs façons différentes selon les personnes et les régions. Nous avons bien rigolé grâce à ces deux humoristes!



Le succès de cet événement n'aurait pas été aussi retentissant sans l'implication soutenue des nombreuses bénévoles. La MFSM les remercie chaleureusement pour leur temps et leur énergie. Nous remercions également les partenaires qui ont contribué financièrement ou matériellement à la réalisation de la soirée : Amir Khadir, député de Mercier; Marcelle, Spa Escalé Santé; Fleuriste Beaugeste; Moi et Compagnie; ainsi que Clin d'œil.

Enfin, si vous voulez en savoir plus à propos de La Maison des femmes sourdes de Montréal, nous vous invitons à consulter notre site Web : www.mfsm.org. Toutes les femmes sont les bienvenues à La MFSM, il nous fait toujours un immense plaisir de vous accueillir et de créer avec vous!

Nous souhaitons à tous les lecteurs et lectrices de Voir Dire un printemps chaleureux et lumineux! ■



Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org



Service d'interprétation visuel et tactile (SIVET)

Par Alain TURPIN, directeur général

Assemblée générale annuelle (AGA)

Tout comme chaque année, le SIVET est en train de planifier son assemblée générale annuelle (AGA). Je sais, nous ne sommes qu'en avril et on en parle déjà, mais le temps passe si vite! Nous tenons à profiter de cette tribune pour annoncer que l'AGA du SIVET se tiendra **le jeudi 6 juin 2013** à la salle Pierre-Noël Léger de l'IRD. Comme vous le savez, l'AGA est réservée uniquement aux associations membres et celles-ci peuvent envoyer deux délégués pour y assister. Cependant, les associations qui sont intéressées à devenir membre peuvent obtenir des informations et le formulaire d'adhésion en écrivant au directeur général, monsieur Alain Turpin, à l'adresse suivante : dg@sivet.ca. À noter que pour devenir membre, une cotisation de 5 \$ est demandée.



Assemblée publique d'information (API)

Qu'en est-il de l'assemblée publique d'information (API)? Oui, cette année encore, le SIVET tiendra une API, mais contrairement à l'an passé, elle aura lieu à l'automne. Pourquoi l'automne? Parce que le SIVET tient à profiter de l'API pour faire le lancement de son tout nouveau site Web et ce site ne sera pas prêt avant l'automne... Dans le prochain numéro, nous serons en mesure de vous donner la date et l'endroit de l'API. Je sais, l'automne, c'est un peu loin pour tenir son API, mais croyez-moi, ça vaut vraiment la peine de patienter jusque-là, le nouveau site Web va être complètement métamorphosé! ■

Le Congrès des femmes Sourdes du Canada

Par Annik BOISSONNEAULT



www.cfsc2014cdwc.ca

Déjà à mi-chemin d'ici le Congrès des femmes Sourdes du Canada qui aura lieu du **16 au 20 juillet 2014!** Même si cela semble loin, nous travaillons déjà très fort pour l'organiser! Après un gros travail, le site Web du CFSC a été lancé le 8 mars dernier lors du gala du 15e anniversaire de la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM), qui était aussi la Journée internationale de la femme.

Le nouveau site est bilingue pour permettre l'accès aux femmes du Canada et il est supporté par des vidéos LSQ et ASL. Vous pouvez y accéder par le lien suivant : www.cfsc2014cdwc.ca. Vous y trouverez des informations pour l'inscription, l'horaire préliminaire, l'équipe et autres renseignements utiles.

De plus, l'emplacement du Congrès a été choisi et cela se tiendra au prestigieux **Centre Mont-Royal** dans le centre-ville de Montréal, qui est entouré de tous les services : restaurants, métro, hôtels, boutiques, cafés, musées et autres. Une bonne nouvelle.

Eh oui! Il y aura un bel événement spécial pour amasser des fonds au printemps, organisé par l'équipe des événements spéciaux du CFSC. Surveillez les publicités pour ne pas manquer une occasion de contribuer à une bonne cause et d'avoir du plaisir.

Si vous désirez effectuer un don pour le CFSC, contactez la MFSM par téléphone, en personne ou par courriel. Il est également possible de faire un don en ligne.

Au plaisir de vous voir nombreux lors des petites activités spéciales et du Congrès de juillet 2014! ■



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Célébration du 35^e anniversaire d'ouverture du Centre d'hébergement Cartierville (CHC)

Le 3 mai prochain, nous célébrerons l'ouverture du Centre d'hébergement de Cartierville (nommé autrefois Le Manoir Cartierville et rebaptisé depuis la fusion avec le CSSS Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent). Le CHC est un Centre suprarégional qui accueille des personnes sourdes et sourdes-aveugles venant de tous les coins du Québec.

Depuis 35 ans, il en a coulé de l'eau sous les ponts... Commençons tout d'abord par un petit rappel historique. À la suite de la fermeture de l'Institution des sourdes-muettes, le Manoir Cartierville a accueilli, le 3 mai 1978, 86 femmes sourdes dans un centre d'accueil tout neuf. Trente-cinq ans plus tard, il reste encore chez nous une dizaine de ces premières femmes sourdes.

Au fil des ans, des hommes de l'Institut des sourds et des femmes ayant élevé leur famille sont venus rejoindre les rangs. Quel est le portrait actuel de la clientèle sourde et sourde-aveugle au CHC? Actuellement, environ 40 personnes sourdes et 20 personnes sourdes-aveugles sont hébergées sur deux unités.

Si vous connaissez une personne sourde ou sourde-aveugle, n'importe où au Québec ayant besoin d'être hébergée, vous pouvez la référer à une travailleuse sociale de leur CLSC.

De plus, puisque la construction du Manoir Cartierville date de 35 ans, ce fut l'occasion de se refaire une beauté! En effet, une partie de l'établissement a bénéficié d'une cure de rajeunissement en attendant la rénovation d'envergure des unités spécifiquement adaptées pour les personnes sourdes, ainsi qu'une autre pour les personnes sourdes-aveugles avec toutes les adaptations requises. Pour ce faire, nous avons travaillé en étroite collaboration avec nos partenaires de l'équipe de surdicécité de l'IRD-INLB. J'aurai l'occasion de vous en reparler.

Enfin, je profite de l'occasion pour vous inviter à venir visiter notre établissement!

Vous pouvez joindre Louise Barrière à cette adresse courriel : sourds.aveugles.bcstl@ssss.gouv.qc.ca ou au educateur.manoircartierville@ssss.gouv.qc.ca



Mme Lise Coderre dans le nouveau décor de la salle à manger.



Mme Claudette Savoie dans l'entrée rafraîchie du CHC.

Départ à la retraite de Mme Nicole Perrier

Je tiens à souligner le départ à la retraite de Mme Nicole Perrier, directrice des services à la clientèle. Écoutons-la : « C'est un privilège depuis près de sept ans de travailler avec vous au CHC. C'est avec émotion que je vous annonce ma retraite le 31 mai prochain ». Tous les employés se joignent à moi pour lui souhaiter une excellente retraite!

Article de Sylvie THIBAUDEAU

Noël 2012 au Centre de jour Roland-Major

Pour la fête de Noël, nous sommes allés à la Maison des Sourds. Mme Marie-France Noël et son équipe nous ont chaleureusement accueillis pour un succulent repas traditionnel.

Ayant appris les techniques de récolte et de fabrication du miel, Mme Sylvie Thibaudeau, éducatrice spécialisée, a partagé son savoir-faire avec les usagers pour faire la mise en pots du miel, qui a été remis à tous en guise de cadeau.

Merci encore aux familles Piché et Nault qui collaborent au succès de notre activité de Noël chaque année en nous aidant à remplir la table de présents pour les usagers du Centre de jour Roland-Major. Nous tenons à remercier également M. Marcel Piché et M. Claude Lemay qui ont confectionné des cannes de Noël, cadeaux toujours faits avec leurs grands cœurs.

Enfin, le 22 janvier 2013, nous avons organisé notre brunch annuel avec tous les membres du Centre de jour. Merci à toute l'équipe, ce fut comme toujours un régal! ■



Mme Line Fortier travaillant à la mise en pot du miel.



De gauche à droite : Mme Mariette Godbout, Mme Nicole Sénécal, M. Maurice Groulx, Mme Lucia Ciarféo, Mme Marie Langevin, M. Wellie Mirandette, Mme Francine Gagnon, Mme Louise Langevin, Mme Josiane Trousin et Mme Mary-Jean Power.



Depuis le retour des vacances de Noël, nous n'avons pas vu le temps passé à l'AMS... Voici quelques activités réalisées :

Fun Bowling

Encore cette année, une activité pour amasser des fonds au profit de l'AMS s'est tenue le samedi 19 janvier dernier et a rassemblé plus d'une quarantaine de participants qui ont pu jouer aux quilles. Cette activité a généré quelques profits supplémentaires pour l'Association. L'éclairage multicolore et la musique ont beaucoup plu aux grands comme aux petits.



Une quarantaine de personnes sont venues s'amuser!



Notre présidente, madame Esther Paradis Larivière, en pleine action!



Petits et grands ont eu bien du plaisir!

Rencontre mensuelle

Le 2 février dernier, plus d'une vingtaine de participants se sont donné rendez-vous lors de la rencontre mensuelle de l'AMS. La Maison de la foi était au rendez-vous et nous a encore une fois donné une très belle présentation. Rire, jeux et cadeaux ont suivi en soirée.

Comité Surdi-Jeunes

Le samedi 9 février dernier, le comité Surdi-Jeunes a organisé une journée de glissade au mont Avila et cette année, la température a été de notre côté! Plus d'une vingtaine de personnes se sont donné rendez-vous pour une journée de glissade sur tube. Le soleil, la neige et le rire ont été à l'honneur. Petits et grands s'en sont donnés à cœur joie.



Association Mont r gienne de la Surdité



Grands comme petits ont profité du beau soleil.



Une vingtaine de personnes ont eu beaucoup de plaisir!

Café sourd

Les cafés sourds on repris du service! Entre 5 à 15 personnes y viennent régulièrement. Lors du dernier café, une dizaine de personnes se sont déplacées pour voir le vidéo de l'Association des Sourds de l'Estrie sur la Journée Mondiale des Sourds 2012.



Pour plus d'information sur l'AMS, n'hésitez pas à communiquer avec nous! ■



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

 (450) 346-6029
 (450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



Colloque Tango les 2 et 3 mai

Le programme détaillé du 2e Colloque international de réadaptation sur la surdité, la surdicécité et les troubles du langage et de l'audition est disponible sur le site Web dédié à cet événement de l'IRD : <http://colloqueird.com>. N'hésitez pas à vous y inscrire, des interprètes LSQ et ASL sont prévus pour rendre

accessibles les présentations des conférenciers. Des spécialistes du Canada, des Pays-Bas, de la Suisse, du Royaume-Uni, de la France et d'Australie viendront nous présenter les résultats de recherche de pointe et leurs avancements cliniques en lien avec le processus de réadaptation où complicité et qualité s'inscrivent en complémentarité. Au plaisir de vous accueillir!

IRD Institut Raymond-Dewar
Centre de réadaptation spécialisé
en surdité et en communication

CRJ Université de Montréal

2e Colloque international de réadaptation sur la surdité, la surdicécité et les troubles du langage et de l'audition

« Ma vie avec l'implant cochléaire »

L'IRD, en collaboration avec l'Association des implantés cochléaires du Québec secteur Montréal, présente une activité d'échanges dans le cadre de la Journée nationale de l'implant cochléaire. Cet événement se déroulera à la salle Pierre-Noël-Léger, jeudi 16 mai de 17 à 19 heures. Des bouchées seront servies. La date limite d'inscription est le 1^{er} mai, si vous êtes intéressé à participer, veuillez contacter madame Louise Gélinas (lgelinas@raymond-dewar.gouv.qc.ca) afin de réserver votre place.



Photo : AVEC DROIT D'AUTEUR

Les personnes sourdes bienvenues au sein de Québec solidaire



Par Mireille CAISSY

Voici un communiqué (très légèrement modifié) qui a été publié dans l'Infolettre nationale mensuelle du parti politique Québec solidaire (QS). Il fait suite aux démarches entreprises par un petit groupe de personnes sourdes et moi-même, qui sommes intéressées à nous impliquer au sein de QS. Nous avons un bon contact en la personne de madame Marilyn Ouellet qui nous guide pour faciliter notre participation au prochain Congrès qui se tiendra en mai prochain à Montréal. Nous discutons avec elle de nos préoccupations et de nos revendications. Si d'autres personnes sourdes ont de l'intérêt envers ce parti et souhaitent s'investir, vous pouvez communiquer avec eux pour demander des services d'interprétation en LSQ. Notez que les non-membres sont bienvenus lors du Congrès. C'est un début!

Besoin de services d'interprètes en langue des signes québécoise (LSQ)

Le Comité de coordination national du parti politique Québec solidaire rendra disponibles les services d'interprètes (LSQ et/ou mode oral) pour tous les membres qui en feront la demande. Ces services seront offerts, pour l'instant, dans les instances nationales, soit le Congrès et le Conseil national.

L'inclusion des membres est essentielle afin d'atteindre une réelle démocratie au sein de nos instances politiques. C'est pourquoi nous essayerons, par la suite, de rendre ce service accessible à d'autres lieux de rencontre à l'intérieur de Québec solidaire pour que toutes et tous puissent participer à la vie active du parti.

N'hésitez donc pas à en faire la demande pour le prochain congrès qui aura lieu les 3, 4 et 5 mai à Montréal, en écrivant à l'adresse suivante : info@quebecsolidaire.net.

Nous invitons aussi les personnes qui désirent agir en tant qu'interprètes à se manifester pour offrir leurs services!

Publié le 29 janvier 2013 par Marilyn Ouellet ■

Sondages de satisfaction disponibles sur Internet

L'IRD vient de compléter une importante démarche d'analyse de la qualité de ses services en vue du renouvellement de son accréditation de services. À cet égard, un volumineux dossier a été transmis au Conseil québécois d'agrément qui est l'organisme qui supervise cet exercice rigoureux d'évaluation de nos processus et façons de faire. Parmi l'ensemble de la documentation, on retrouve les résultats du sondage effectué auprès des usagers de l'IRD. Ces informations présentées en français et en LSQ par Chantal Dumas, coordonnatrice de la démarche, sont disponibles sur la page d'accueil du site Web de l'IRD : www.raymond-dewar.qc.ca. Bonne consultation! ■



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, Des Forges, Drummondville (Québec) J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.
2012-
2013
Germain Raïche, président
Yves Bolduc, vice-président
et responsable des loisirs
Claudette Raïche, trésorière
Lynne Bolduc, secrétaire / responsable du site web

Noémie Savard, responsable des
loisirs junior
Katie Tougas-Bernard, administratrice
Jean Hamel, administrateur

Nouvelles du Service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE)

Par Émilie BOULET-LEVESQUE, coordonnatrice



Le travail d'interprète visuel LSQ-FR au cégep ou à l'université vous intéresse?

Depuis 1982, le Service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE) du cégep du Vieux Montréal offre des services d'interprétation en langue visuelle dans les établissements d'enseignement supérieur de l'ouest du Québec.

Le cégep du Vieux Montréal est à la recherche d'interprètes visuels LSQ-Français pour combler des besoins ponctuels de jour, de soir et de fin de semaine et pour des besoins de travail en équipe de deux interprètes. Les interprètes doivent pouvoir travailler dans la grande région de Montréal. Les candidats doivent entre autres avoir une excellente maîtrise de la langue française et de la langue des signes québécoise (LSQ) ainsi que des techniques reliées à l'interprétation orale. L'esprit d'équipe, la capacité d'adaptation et la curiosité sont quelques-unes des qualités recherchées. Des informations sont disponibles sur notre site Web dans la section Interprètes visuel : cvm.qc.ca/saide. Le salaire horaire se situe entre 20,20 \$ et 28,75 \$.

Vous désirez vous joindre à l'équipe des interprètes du cégep du Vieux Montréal? Vous pouvez soumettre votre candidature par courriel ou par télécopieur le plus rapidement possible. Il est également possible d'envoyer votre CV à tout moment de l'année. Les documents doivent être envoyés à l'attention de :

Madame Émilie B.-Levesque, coordonnatrice
Service d'interprétation visuelle pour les collèges de l'ouest du Québec
Programme Communication et surdité
(Attestation d'études collégiales)
Service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE)
Cégep du Vieux Montréal
Courriel : ebilevesque@cvm.qc.ca
Télécopieur : 514 982-3404

Le cégep du Vieux Montréal dispense, depuis 1995, l'attestation d'études collégiales (AEC) en communication et surdité. L'AEC comprend 570 heures de formation réparties sur 30 semaines de formation à temps plein, de jour et ce, de septembre à avril de chaque année. Il s'agit du seul programme crédité offert au Québec pour l'apprentissage de la LSQ.

LES INSCRIPTIONS POUR L'ANNÉE 2013-2014 SONT COMMENCÉES!

- Vous désirez exercer votre profession dans le milieu de la surdité?
- Vous travaillez dans le milieu de la santé, des services sociaux ou de l'éducation et il vous arrive d'être en contact avec des personnes sourdes ou malentendantes?
- Vous désirez apprendre la langue des signes québécoise (LSQ), découvrir la culture sourde, connaître les différents modes de communication avec les personnes sourdes ou malentendantes?
- Vous désirez acquérir les compétences préalables à la poursuite d'études universitaires en interprétation visuelle?

Ce programme est pour vous!

<http://www.cvm.qc.ca/formationcontinue/programmesjour/surdite/Pages/index.aspx>

Pour vous inscrire, vous devez avoir complété un DEC ou détenir une combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente. Pour toute information, vous pouvez communiquer avec Mme Brigitte Clermont, responsable des admissions et des inscriptions: 514-982-3437 poste 7175 ou bcclermont@cvm.qc.ca



Perfectionnements et formation sur mesure en interprétation visuelle



Le Centre de recherche pour l'inclusion scolaire et professionnelle des étudiants en situation de handicap (CRISPESH), en partenariat avec le Cégep du Vieux Montréal et plus spécifiquement le Centre collégial de soutien à l'intégration (CCSI) de l'ouest du Québec (nouvelle appellation du Service

d'aide à l'intégration des élèves – SAIDE) est heureux de vous offrir de nouvelles sessions de perfectionnement et de formation sur mesure en interprétation visuelle. Ces activités peuvent être offertes à des employeurs ou regroupements d'interprètes. D'autres activités seront offertes prochainement. Pour toute demande d'information ou de soumission, voici les coordonnées : www.cvm.qc.ca/cegep/crispesh. Pour toute question ou pour vous inscrire à la liste de diffusion des prochaines formations : t Henderson@cvm.qc.ca ■



Marguerite Blais, Ph.D

Députée de Saint-Henri-Sainte-Anne

Bureau de circonscription
3269, rue Saint-Jacques
Montréal (Québec) H4C 1G8
Téléphone : 514 933-8796
Télécopieur : 514 933-4986
mblais-shsa@assnat.qc.ca



**RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX**
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com



En 28 jours et 3 continents : l'Europe, l'Afrique et l'Amérique du Sud; 2 pays : l'Espagne, le Maroc; et 5 colonies : de l'Angleterre, du Portugal, de la Hollande, de la France et des États-Unis, en plus de la traversée de l'Atlantique, 6 jours en mer sur l'Adventure of the Seas...

Le voyage a regroupé 21 personnes, dont 15 personnes sourdes, qui ont eu la chance de vivre des moments mémorables. L'aventure a débuté par un séjour de 15 jours en Espagne dans l'une des 17 régions appelées communautés autonomes. Nous étions en Andalousie. Cette région est divisée en 8 provinces, notre hôtel était dans la province de Malaga sur la Costa del Sol, au bord de la mer. Nous étions à Torremolinos, et presque chaque matin, après le déjeuner, nous prenions l'autobus avec un guide francophone pour nous rendre dans les environs ou dans d'autres provinces. Nous avons visité plusieurs villes dont Séville et sa place d'Espagne, Ronda en train avec son immense Pont neuf qui relie deux montagnes et son arène. Également, Grenade avec l'un des endroits les plus visités en Espagne : l'Alhambra, «château rouge», considéré comme l'un des plus beaux palais arabes jamais conservés. Nous avons vu Torrox où nous avons mangé un repas typiquement espagnol servi dans la maison privée d'une famille du village avec une vue surprenante sur les ravins.

En Angleterre, nous avons visité Gibraltar avec ses tunnels construits durant la 2e Guerre mondiale en dessous de la montagne et ses petits singes macaque. Nous en avons profité pour prendre un traversier pour nous rendre à Tanger (Maroc) pour 2 jours, le dépaysement fut total, une autre culture, nous avons marché dans un souk, avec ses petites ruelles, il y en a plus de 700. Le 3 novembre, nous avons embarqué à bord de

l'Adventure of the Seas pour entreprendre notre croisière de 15 jours. Notre première escale fut Madère (Portugal) avec un tour en téléphérique, suivi de Lanzarote (Iles Canaries, Espagne) avec la visite d'un volcan, ses vestiges et un tour de chameaux. Nous avons appris que les chameaux sont capables de transporter jusqu'à 1000 livres sur leur dos!

Nous avons visité également les Iles de Grande Canarie, avec ses 2 côtes différentes par leur climat et les îles de Ténérifié avec ses côtes balnéaires. Le 9 novembre, nous avons entrepris, comme plusieurs marins de l'époque, la fameuse traversée de l'Atlantique qui a duré 6 jours. Pour des raisons économiques, le navire a circulé à basse vitesse, nous pouvions suivre chaque jour sur une carte notre positionnement. La mer a été très calme, nous avions des températures de plus de 30 degrés. Le programme à bord : la bonne bouffe, le mini-golf, les jeux de société, les séances de bronzage, sans oublier les soirées casinos, les spectacles à grand déploiement, en plus d'avoir assisté à un spectacle de patinage artistique!

Nous avons finalement touché terre à l'Île d'Antigua, suivi des îles de St-Martin et de St-Thomas avec ses paysages féériques des îles du sud, la mer de couleur « aqua », ses palmiers et son soleil si réconfortant... Nous étions déjà le 18 novembre! La majorité des voyageurs souhaitaient prolonger le séjour, mais nous étions attendus à Montréal.

Ce fut pour moi un immense plaisir d'accompagner ce groupe comme guide-interprète. Nous nous préparons pour les prochaines destinations : Dubaï, Hawaï et... qui sait! ■



Voici un moyen de transport pour la livraison de Pizza Hut dans les ruelles de Tanger.



Notre Taureau Claude Larivière avec son matador Réal Routhier dans une arène à Ronda.

Quoi de mieux qu'un bon Mc Do pour un repas rapide!



Place de L'Espagne à Séville.



Maison des Sourds

Bureau
2200, boul. Crémazie Est
Bureau 200
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org





Imaginez un sport qui vous permettrait de vous sentir libre, d'oublier votre handicap tout en vous sentant en sécurité. La voile adaptée vous le permet!

Je vous parle de ceci parce que je suis une éducatrice spécialisée passionnée par la voile. Je déplore que ce sport ne soit pas encore accessible dans la ville de Québec. Je travaille sur un projet, en deux volets, pour développer un point de service de voile touristique sur quillard et un programme de balade, formation ou course sur petits voiliers, complètement adaptés, pour permettre à tous une liberté de choisir ce qui leur convient le mieux. Ainsi mon projet offrira une porte d'entrée pour découvrir la voile, mais aussi pour pratiquer régulièrement ce sport, suivre des cours reconnus, obtenir des qualifications, participer à des régates amicales ou professionnelles et même développer ses habiletés de marin, tout ceci dans un environnement agréable et accessible à tous.

La voile permet aux sportifs d'enrayer toutes les limites imposées par une déficience physique, quelle qu'elle soit. Il est possible de contrôler entièrement un bateau à l'aide d'une barre située à l'avant du barreur ou d'un système de type joystick pour ceux qui ont moins de force au niveau des membres supérieurs. Il est également possible de faire de la voile sans les bras avec un système nommé *Sip 'n' Puff* où l'on dirige le voilier en soufflant et en inspirant dans une paille. Ce bateau est rendu inchavirable par sa quille lestée de 150 kg. De plus, chaque sportif est accompagné par un instructeur ou un compagnon bénévole qualifié. Ces derniers assurent la sécurité, donnent de l'information et permettent une bonne communication.

Au Québec, ce sport est offert par l'Association québécoise de voile adaptée (AQVA) à deux endroits : Pointe-Claire (Montréal) et sur le petit Lac Magog à Sherbrooke. Les marins qui fréquentent ces sites n'ont que de bons commentaires. Carole Pony-Meunier a affirmé que « lorsqu'on est dans le bateau, dans l'eau avec le vent et qu'on file sur l'eau, on oublie complètement notre état physique ». Un marin qui répond au nom de Gordon Henry Mitchell révèle que « chaque sortie fut agréable et [qu'il est] ressorti à chaque fois avec plus de connaissance ». Une autre



navigatrice explique qu'elle entretenait « toutes sortes de peur : peur de l'eau, des vagues trop fortes, de l'eau trop froide, du soleil trop chaud, des nausées, et [qu'elle appréhendait] de déranger tout le monde avec [son] handicap. Eh bien, il n'en est rien, car [ses] peurs ont fondu comme neige au soleil ». Basil Katsivalis nous dit que « L'AQVA, son équipe dévouée, ses bénévoles ainsi que ses marins ont rendu cette saison inoubliable, remplie de liberté, d'accomplissements, de défis et d'adrénaline, et ce, sans oublier les couchers de soleil à couper le souffle! Un gros merci! ».

Mes sources:

- La voile adaptée, Centre de réadaptation Marie-Enfant, CHU Sainte-Justine, <http://www.crme-sainte-justine.org/conseil-du-mois.aspx?idConseil=1361>
- La voile adaptée, Club nautique du petit lac Magog, Sherbrooke, <http://www.cnplm-magog.net/Voile-adapt%C3%A9e.php>
- L'Association québécoise de voile adaptée (AQVA), Pointe-Claire Montréal, <http://www.aqvaqc.com/fr>
- Carole Pony-Meunier : Faire de la voile autrement, Une pilule une petite granule, émission du 8 novembre 2012, <http://pilule.telequebec.tv/occurrence.aspx?id=1039> ■



Régate sur
Martin 16

Photos tirée
du site de
l'Association
québécoise de
voile adaptée
(AQVA)

Voir Dire

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

30

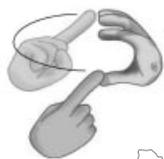
Savez-vous que Les Publications Voir Dire
célébrera son 30^e anniversaire
de fondation en 2013!

Réservez cette date dans votre agenda :
samedi 5 octobre 2013

L'information au sujet du lieu de l'évènement, le programme de la soirée ainsi que le prix du banquet seront annoncés dans le prochain numéro.

Au plaisir de vous y voir en grand nombre!

La direction ■



Journée mondiale des sourds du Québec 2013 à Joliette

Association hôte :

Association des Sourds de Lanaudière Inc.

Avec la
collaboration
de la



Venez marcher avec nous !

Sourds • Malentendants • Entendants

Le samedi 28 septembre 2013

Sensibilisation à la surdité

Marche dans les rues de la ville

Discours de personnalités

Activités • Tirages • Etc.

Centre-
Ville de
Joliette





PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Maigrir avec les substituts de repas

Erratum

Dans le dernier numéro de la revue Voir Dire, il était indiqué que la suite de l'article sur les vitamines-minéraux se continuait dans ce numéro-ci, alors que cet article était complet.

Maigrir avec les substituts repas, est-ce une bonne solution? Idéalement, nous devrions apprendre à bien manger avec de bons choix alimentaires plutôt que de dépendre toujours des substituts repas. Il faut aussi savoir bien lire les étiquettes et faire de bons choix de substituts. **Un bon substitut doit contenir 15 à 20 grammes de protéines pour 30 à 80 grammes de glucides (ratio de 1 protéine : 2 à 4 glucides).** Par exemple, si j'ai 15 grammes de protéines, la quantité de glucides se doit d'être entre 30 et 60 grammes maximum avec un indice de glycémie faible. Je vois souvent plusieurs substituts faibles en glucides et riches en protéine, et ce même dans les magasins naturels. Prudence.



On maigrir vite avec des suppléments riches en protéines, mais le cerveau a très grandement besoin des glucides pour bien fonctionner, sinon des troubles psychiques, de la fatigue, des maux de tête, de la constipation et des troubles rénaux (abus de protéines à long terme : plus de 3 mois) peuvent survenir. Le surplus de protéines est idéal à court terme pour ceux qui veulent faire de la musculature (culturisme) ou avoir un beau corps bien musclé, mais c'est une mauvaise idée pour faire maigrir.

Quelle est la cause d'un surpoids? Les glucides, les gras ou les protéines? Ce sont les glucides et les gras, que nous mangeons souvent trop de mauvaise qualité (boissons gazeuses, biscuits, desserts sucrés, chocolat au lait, pâtes alimentaires commerciales, patates pilées, frites, restaurant-minute, etc.).

Si on choisit les **bons glucides** qui peuvent aider à bien maigrir, on doit connaître les aliments avec leurs **INDICES DE GLYCÉMIE**. Chaque aliment a la propriété d'augmenter vite ou lentement le sucre dans le sang. Quand le sucre augmente trop vite, ça crée de la faim et on risque de trop manger et d'engraisser. Par exemple, les spaghettis aux grains entiers (pâtes alimentaires brunes) ont un indice de glycémie moyen tandis que les pâtes alimentaires blanches ont un indice de glycémie élevé.

Un autre exemple, la carotte crue a un indice de glycémie faible, mais si la carotte est cuite et pilée, son indice glycémique devient élevé et peut vous faire engraisser. Il faut bien connaître et comment choisir les aliments aux bons moments plutôt que de se priver et toujours se sacrifier avec des substituts repas.

Si on arrête un jour les substituts repas riches en protéines, que va-t-il se passer? Je vous donne un exemple, si vous faites ce régime-là c'est comme vous arrêtez de manger des glucides (pas de pain ni de pâtes alimentaires, de desserts, de patates, de riz ou d'autres céréales) et mangez presque seulement de la viande ou autres source de protéines, vous allez maigrir, mais serez-vous capable de ne plus jamais manger de riz, de spaghettis, de fruits, de pain, de desserts sucrés, etc.? Au début, on tient le cap, mais on finit toujours par craquer un jour. Et ensuite, on réengraisse encore plus vite qu'avant. On ne peut pas éternellement manger presque seulement des protéines sans de bons glucides.

Pour bien maigrir, il faut avoir un bon équilibre. Prenez un bon substitut de repas avec 15 grammes de protéines et avec 30 à 60 grammes de glucides (pas moins de 12 grammes de glucides, ni plus de 65 grammes de glucides) pour un bon bout de temps, et réapprenez à bien choisir les bons aliments aux bons moments. Par exemple, si vous avez envie de manger des patates pilées (indice de glycémie élevé), alors vous le manger au dîner (pas au souper) parce que l'après-midi que aurez l'occasion de dépenser votre énergie en exercices.

Ce processus vous permet de maigrir de 1 à 2 livres par semaine, c'est un peu long, mais c'est mieux à long terme. Je déteste le mot « régime » et je préfère dire les mots « **bonnes habitudes alimentaires et bonnes habitudes de vie** ». Pendant toute notre vie, il nous faudra bien choisir les aliments, les manger au bon moment, et de faire de l'exercice de façon régulière.

Un autre exemple que vous avez déjà vu à la télévision : « Qui perd, gagne ». La personne obèse travaille très fort (des exercices qui durent des heures, mange peu) et la personne maigrir très vite. Mais si la personne retourne à la maison, afin pour garder le poids qu'il a actuellement pendant 2 ans, cela veut dire qu'il ne doit pas changer ses habitudes de vie (exercices constants, manger peu). Cependant, on retourne à la maison et on n'a pas le temps de faire 3-4 heures d'exercices par jour comme ils faisaient lors de l'émission, nous avons des responsabilités à la maison (enfants, ménage) et au travail (il faut gagner un salaire), alors si on fait moins d'exercices ou qu'on mange un peu plus, on va recommencer à engraisser.

C'est à suivre au prochain numéro 179.

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'automne 2013. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : **(mhbsante@hotmail.com)** OU par **ATS 450 478-1053**.



AVANT LE 1er MAI 2013...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrirthérapie, hygiéniste colonique,
conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- **10 \$** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de **5 \$** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND
Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com





**Le service de 1^{re} ligne à Laval
est là pour vous!**

Par Isabelle FOURNIER, chef de programme (par intérim)

Depuis sa création, le service de 1^{re} ligne de Laval a vécu des changements. Nous avons ajusté nos modalités de services afin d'optimiser le temps de nos intervenants. Après plus d'un an d'ouverture, très peu de gens se présentaient sans rendez-vous. Nous avons donc décidé d'offrir un service avec rendez-vous.  ventuellement, si plusieurs personnes réclamaient des services sans rendez-vous, nous pourrions évaluer la demande et s'ajuster au besoin. Actuellement, il est possible pour la personne sourde de nous contacter par courriel, par téléphone répondeur ATS ou voix, puis d'indiquer son nom et numéro de téléphone ou adresse courriel et la raison de la demande :

1e_laval@raymond-dewar.gouv.qc.ca, 450-972-6827 ATS, 450-668-1803 poste 5303 voix.

L'intervenant de garde, prendra le temps de vous contacter dans les plus brefs délais afin de trouver un temps qui vous convient durant les journées du service de 1re ligne de Laval soit : les lundis, mercredis ou vendredis de 9 à 12 h et de 13 à 16 h. On vous rencontrera à notre local IRD 1re ligne du CLSC le Marigot.

Les intervenants de la 1re ligne vous offrent du soutien pour différentes situations : lorsque vous avez besoin de parler et d'être écoute, dans des moments difficiles émotionnellement, des problèmes avec la famille, les enfants, le travail, la consommation, ou encore pour des démarches complexes, etc. Nous pouvons vous accompagner pour vous soutenir dans la communication, voir quels sont vos besoins, vous informer et faire valoir vos droits.

Les intervenants prennent le temps de vous écouter et de bien comprendre vos besoins. Ils travaillent avec vous en respectant votre rythme. On mise sur vos forces, tentons d'augmenter votre confiance en vous afin d'avoir une vie active et satisfaisante.

De plus, nous travaillons de façon plus étroite avec les partenaires de la région de Laval en les sensibilisant aux besoins des personnes sourdes, en collaborant dans l'évaluation et l'intervention, également en aidant les partenaires dans les situations urgentes et complexes. Par nos actions, nous souhaitons faciliter l'accès au réseau et ainsi favoriser une expérience positive.

Enfin, nous remercions l'APVSL, initiateur et collaborateur dans la mise en œuvre du service de 1re ligne à Laval. Leur soutien est précieux et permet au service de poursuivre son évolution en nous faisant connaître auprès de la communauté sourde, mais également en faisant valoir l'importance d'un tel service pour les personnes sourdes de Laval. Nous remercions également le CLSC Le Marigot qui a eu l'ouverture de nous faire une place dans ses locaux et avec qui nous avons débuté une très belle collaboration. ■

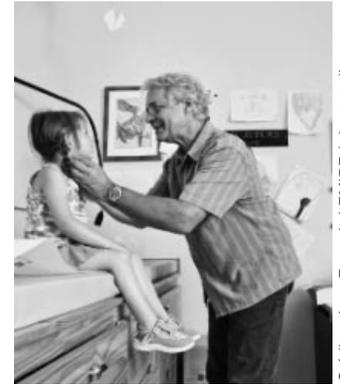


Fondation
GROUPE FORGET



**La Fondation Groupe Forget, en collaboration avec
Polyclinique de l'Oreille et Audiosant , offre les
services en audiologie à la Fondation du Dr Julien**

La Fondation Groupe Forget annonce le début d'un nouveau partenariat avec la Fondation du Dr Julien, qui vient en aide aux enfants vulnérables et à leur famille par le biais de ses deux centres de pédiatrie sociale en communauté. Avec la collaboration de la Polyclinique de l'Oreille, la Fondation Groupe Forget offre gratuitement des services en audiologie à des enfants dans le besoin qui ont des retards de développement pouvant être causés par une déficience auditive.



Crédits : Jean-François LEMIRE / shootstudio.ca

« Dans les centres de pédiatrie sociale en communauté, je rencontre plusieurs enfants affectés par des retards de langage. Il est primordial de pouvoir détecter si ce retard est d  à un problème d'audition. Ce partenariat précieux avec la Fondation Groupe Forget nous permet de diagnostiquer rapidement et d'intervenir à temps, avant que le développement de l'enfant n'en souffre », explique le Dr Gilles Julien, fondateur et président de la Fondation du Dr Julien.

C'est pourquoi la Fondation Groupe Forget a proposé de donner à ces enfants des services privés en audiologie et ce, avec un délai d'attente très court.

« Bien entendre, c'est un cadeau précieux, surtout pour des enfants qui ont besoin de tous leurs sens pour découvrir le monde », affirme Elyse Proulx, directrice de la Fondation Groupe Forget.

La Fondation Groupe Forget est un organisme sans but lucratif. Notre mission est l'amélioration des conditions de vie des personnes malentendantes et la sensibilisation du grand public aux difficultés quotidiennes engendrées par la perte auditive.

La Fondation du Dr Julien a pour mission de permettre à chaque enfant de développer son plein potentiel, dans le respect de la *Convention relative aux droits de l'enfant*. Elle assure le développement de la pédiatrie sociale en communauté pour le bien-être du plus grand nombre d'enfants possible.

www.fondationgroupeforget.ca

1-877-VOTREVIE



Club Abbé de l'épée Inc.
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
 - Infographiste
 - Technicienne en informatique
- Sur rendez-vous seulement
FAX : (514) 279-5373
Courriel : wickyht@yahoo.ca
Skype: wickysushi



1948-2013

65
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Audrey MAINVILLE, coordonnatrice aux ventes et marketing

L'incontournable dégustation de vins 2013

Vendredi, le 10 mai 2013 dès 18 h 30, nous vous invitons à vous joindre à nous pour une soirée mémorable où les vins seront à l'honneur. La soirée aura lieu à la magnifique salle Émilie-Gamelin au Centre-Notre-Dame-de-Fatima. Il y aura plusieurs tirages et un encaen silencieux proposant un choix d'articles de qualités pour tous les goûts. Réservez vos tables V.I.P.!



Camp de vacances été 2013

Une expérience ultime de camp en toute sécurité vous attend au Centre! Nous proposons aux personnes de 4 à 99 ans un judicieux mélange de jeux, de découvertes et d'amitié. Les participants ont accès à des activités sécuritaires, à un service alimentaire de grande qualité, à un encadrement personnalisé, à un hébergement confortable et à des souvenirs inoubliables.

Les vacanciers ont la chance de faire un nombre impressionnant d'activités. En effet, beau temps et mauvais temps, ils ont accès à plusieurs plateaux d'activités, d'installations sportives, de salles et de bâtiments : piscine, chapiteau, tour d'escalade, pistes d'hébertisme, champ de tir à l'arc, terrains de soccer, terrain de jeux, salle polyvalente, locaux d'arts et d'écologie, etc. Une chose est certaine, les vacanciers vivront une expérience ultime!



Plus de 40 personnes unissent leurs efforts pour assurer la sécurité, le bien-être et le confort des vacanciers. Tous nos moniteurs et monitrices possèdent un diplôme d'aptitudes aux fonctions d'animateurs (DAFA) et une formation en premiers soins. Ils sont dynamiques, respectueux et ont une joie de vivre contagieuse.

Nous offrons un service de transport pour les vacanciers de la grande région de Montréal à partir du Centre des loisirs des sourds de Montréal (CLSM).



Veillez noter qu'une aide financière est disponible pour les familles à faible revenu.

Notre camp de vacances s'adresse aux enfants, adolescents, adultes et personnes âgées vivant avec une déficience auditive, du langage, intellectuelle ou une multidéficience. Nous acceptons aussi les frères et sœurs accompagnateurs(trices) d'un enfant ou d'un adolescent ainsi que les enfants entendant de parents sourds. Les vacanciers sont regroupés par catégorie d'âge et de handicap.

Calendrier été 2013

Enfants de 4 à 12 ans vivant avec une déficience auditive, intellectuelle ou du langage et enfants et jeunes adultes vivant avec une multidéficience.

- > 25 juin au 5 juillet (11 jours);
- > 7 au 12 juillet (6 jours);
- > 28 juillet au 2 août (6 jours);
- > 4 au 16 août (12 jours).

Adolescents de 13 à 17 ans vivant avec une déficience auditive, intellectuelle ou du langage.

- > 7 au 12 juillet (6 jours);
- > 4 au 16 août (12 jours).

Adultes de 18 ans et plus vivant avec une déficience intellectuelle, avec ou sans déficience auditive et adultes de 22 ans et plus vivant avec une multidéficience.

- > 14 au 26 juillet (12 jours);
- > 18 au 23 août (6 jours).

Journée porte ouverte

Vous êtes invités dimanche, 26 mai 2013 entre 10 h 00 et 15 h 00, à venir visiter nos installations tout en partageant hot-dogs et plaisir! ■



Pour vendre ou acheter votre maison, l'équipe Fortin est ici pour vous aider !



Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com

*Nous parlons
le langage des
signes.*



www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429
3675, boul. des Sources, #109, Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin
Courtier immobilier

Tél.: 514.962-3018
jfortinpiazza@gmail.com

*Texto, Email, TTY
sans problème*



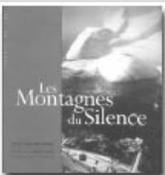
La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

Disponible au centre de documentation

Les montagnes du silence, Daniel Buffard-Moret; photographies Pascal Tournaire, 151 p.

Marins et montagnards, sourds et entendants se sont encordés pour aller au bout du monde, au sud de l'extrême sud, sur les traces du pionnier Sir Ernest Shackleton. Ce qu'ils ont rapporté? Des images très belles de l'un des endroits les plus sauvages de la planète, la Géorgie du Sud. Des découvertes: que la corde de l'alpiniste peut aussi nouer des amitiés très fortes. Une conviction: que les sourds qui représentent 600 000 personnes en France, qui ont une langue, une culture, une identité propre, méritent d'être davantage écoutés. Une expérience humaine unique.



Rien ne sert de parler si fort, Aurélie de la Selle, 148 p.

Ce livre rare est l'odyssée poétique d'une sirène tourmentée, en quête de sa voix, son identité. Il nous révèle « l'expérience du dedans » ce qui n'a jamais été dit sur la surdité, les sensations, le sentiment d'exclusion. Son auteur trouve les mots pour exprimer ce que n'ont jamais osé ou pu dire la majorité des être privés de l'audition à leur naissance et des sons qui donnent la clé de l'écriture. La parole d'Aurélie si singulière, atteint ainsi l'universel. Étrangère même à son milieu, elle accède dans une effervescence de sensations et d'émotions à une conscience magnétique des mystères du monde. Et pour autant elle reste parfaitement lucide sur le réel qui l'entoure et dont elle se perçoit exclue. On lira son texte comme une interrogation sur le langage, l'identité et l'altérité, comme une incantation, une révélation pudique, parfois humoristique ou violente où chacun saura reconnaître ses propres démons dans le secret d'une navigation intérieure.



American Sign Language and Early Literacy, Kristin Snoddon, 142 p.

La définition habituelle du terme « littéracie » correspond généralement à la maîtrise de la lecture et de l'écriture d'une langue orale. Cette petite portée engendre souvent des allégations non fondées que seulement la littéracie écrite peut mener, entre autre, à des habiletés de penser d'ordre supérieur, à la logique, à la pensée rationnelle et à une utilisation abstraite du langage. Ainsi, l'importance de la littéracie pour les enfants sourds dans la langue des signes Américaine est marginalisée, affirme l'auteur Kristin Snoddon. Pour démontrer le contraire l'auteur décrit les résultats d'une étude sur le programme « ASL Parent-Child Mother Goose » donné par une agence de service aux personnes sourdes en Ontario au Canada, afin de permettre aux enfants sourds d'atteindre la littéracie. ■



Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org

Michel Grenier
Président



À VOTRE SERVICE

Hydro-Québec tient à rendre ses services à la clientèle accessibles aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Pour nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.



Le 23 septembre 2012, un groupe de 16 personnes sourdes s'envolait vers Amsterdam, avec une escale à Venise en Italie pour un croisière de 11 nuits à bord du *Grandeur of the Seas de Royal Caribbean*. Le groupe, composé de Johanne Lauzon, André Deschenes, Élise Bénard, Michel Gagnon, Denis Labrecque, Rosemonde Delagarde, Denis Sanscartier, Serge Laroche, Alexandre Dagenais-Baker, Ginette Dufour, Roland Auclair, Marie Paule Léveillé, Astrid Desroches, Huguette Brisebois, Mariette Giard et Nicole Groulx, s'est embarqué sur le navire de 74 000 tonnes avec 11 étages. Le paquebot des mers qui nous a emmenés d'abord vers la Croatie.



La Croatie

Nous avons visité **Dubrovnik** (la perle de l'Adriatique), une ville fortifiée avec des palais de style Renaissance, des églises baroques et des demeures patriciennes toute en splendeur. Nous avons marché sur ses rues piétonnes aux dalles de marbre polies par les siècles.



Nous avons aussi découvert **Split**, la capitale et le pôle économique de la Dalmatie. C'est aussi un port stratégique à la fois militaire, marchand et touristique. La principale particularité de cette ville portuaire est assez troublante : la vieille ville est située à l'intérieur des restes d'un palais, ayant appartenu à l'un des derniers empereurs romains, devenue une bourgade médiévale. Près de 3 000 habitants y vivent encore aujourd'hui.

La Grèce

Nous avons visité **Athènes** qui est toujours restée prospère puisque c'est un port commercial très important. La ville a subi toutes sortes de transformation dans la dernière décennie, allant du nettoyage de l'air pollué, en passant par la modernisation de ses infrastructures, notamment ceux ayant servi aux Jeux olympiques de 2004. En dehors de son secteur touristique, Athènes est un mélange de modernité et de technologie. La vieille cité cache des petits bijoux malgré la détérioration de la ville.

L'Acropole, le symbole éternel de la démocratie, de l'éducation et de l'inspiration, domine le ciel athénien. Nous avons eu le bonheur de circuler dans le quartier piéton de Plaka qui regorge de restaurants, de boutiques et d'édifices néo-classiques, d'anciens temples et des petites églises orthodoxes grecques.

Santorini, qui est à mon avis un détour essentiel si on visite la Grèce, est une petite île qui a été colonisée vers 3000 ans avant J.-C. Une légende veut que Santorini soit le site du royaume perdu de l'Atlantide. Elle fut appelée Santorini (Sainte Irène) par les Vénitiens et elle a pu préserver la beauté de ses villages blancs cramponnés aux falaises volcaniques dominant des plages de sable noir.

Mikonos, malgré ses paysages arides, possède de magnifiques plages de sable et son animation nocturne lui a valu de devenir une destination très appréciée des Cyclades. Surnommée *Le St-Tropez de la mer Égée*, Mikonos combine à la fois une grande beauté naturelle et la réputation sulfureuse que lui confère un demi-siècle de fréquentation de la « jet-set » grecque et internationale.

La Turquie

Bodrum est surnommée la perle de la mer Égée. C'est l'ancienne ville Halicarnasse qui abritait le célèbre mausolée construit par Mausole. C'est également la ville native d'Hérodote. Nous avons pu découvrir le célèbre château médiéval de St-Pierre qui fut construit par les chevaliers de l'ordre de St-Jean et qui abrite aussi un musée d'archéologie navale.



Éphèse est l'un des sites archéologiques les plus célèbres de l'Occident. La cité grecque, fondée vers 1000 ans avant J.-C., fut le premier port de la côte Égée. L'ensablement du port causa le déclin de la ville qui fut redécouverte au début du 19e siècle. Nous avons visité la maison où la vierge Marie aurait terminé ses jours et qui est devenue un important site de pèlerinage pour la religion catholique. ■



Association des Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Voix et ATS : (819) 563-1186
Courriel : sourdestrie@videotron.ca • www.sourdestrie.com

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2012-2013

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière • Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

www.clsm.biz

La Saint-Valentin au CLSM

Voici un reportage en photos de la soirée spéciale organisée pour souligner la Saint-Valentin au CLSM.



Tout le monde s'amuse lors du concours de danse, ils suivent le va-et-vient du son pour gagner le premier prix!



Les gagnants du tirage sont très heureux!



Les deux organisateurs de la soirée, Julie Laroché et Laurent Pineault, présentent leurs prix aux deux gagnants du tirage.



Les personnes âgées ont aussi participé à la soirée Saint-Valentin avec les plus jeunes.

Laurent Pineault a usé de son imagination pour mettre en place des éclairages très réussis. Il a su créer l'ambiance disco, le thème de la soirée.



Ginette Gingras est fière de son costume des années 1930!

Photo spéciale : Le comité de l'école Lucien-Pagé prépare le repas de spaghettis pour ramasser des fonds pour les étudiants qui participeront au camp de jour.





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Rappel - Maison de la foi

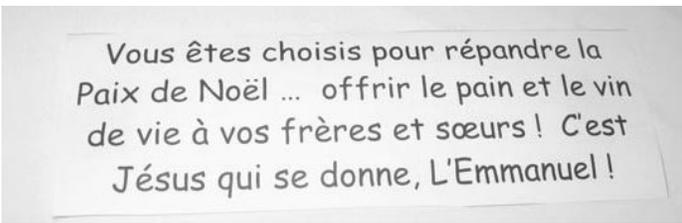
Nous vous rappelons qu'à la Maison de la Foi, nous avons une équipe courageuse qui travaille bénévolement au service des personnes sourdes : Gérard Bernatchez, André Lachambre, Marie-Paule Gagné, Thérèse Kelly, Lise Joly, Robert Longtin, Diane Labrèche, Ginette Rivard et Hélène Royer. Les représentants sont : Jules Girard et Nathalie Raymond (Saint-Jean) Michel St-Pierre (Chevalier de Colomb) Guy Fredette (Montréal).

Messe de Noël

Voici quelques photos de la messe de Noël du 24 décembre 2012 de la Maison de la Foi.



Beaucoup de personnes ont assisté à la messe de Noël.



Lecture de la Bible, message de l'Emmanuel.



André Lachambre récite la liturgie.

À mettre à votre agenda

Dimanche 12 mai 2013 à 10 h aura lieu la messe spéciale qui soulignera le 25^e anniversaire de fondation de la Maison de la Foi. ■



Le Père Bernatchez a célébré la messe avec les personnes sourdes.



C'est beau de voir le petit Jésus, né divin.



Le décor était très bien réussi. Nous voyons ici la Bible.

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)



8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2011-2012

Courriel : guyfredette@hotmail.com

Nouvelles du



Par Françoise BOUCHER, coordonnatrice

Photos : CA-S Rive-Sud

Dans le cadre de la Semaine de l'action bénévole, qui se tiendra du 21 au 27 avril 2013, nous tenons à rendre hommage à nos bénévoles. En effet, nos membres, participants et le conseil d'administration lèvent leur chapeau pour dire merci à nos bénévoles, toujours prêts à donner de leur précieux temps pour aider le Centre Alpha-Sourd de la Rive-Sud.

Merci à vous tous pour tout ce que vous faites!

Fernande Lavoie Alpha cuisine, art, bricolage et journal
 Marcel Larouche Entretien divers et covoiturage
 Yvon Latour Commissions, recrutement, journal, vidéos et covoiturage

Stéphanie Bergeron Aide dans les ateliers programme Action
 Sonia Parisy Aide dans les ateliers programme Action
 France Potvin Recrutement et aide anniversaires
 Pauline Gauthier Recrutement, ménage et cuisine
 Johanne Dorval Desserts surprise et covoiturage
 Carmen Guénette Vidéo Sourd travail
 Marie-Claude Racicot Aide dans les ateliers français et vidéo Sourd travail

Catherine Lamoureux Ménage cuisine et soins des plantes
 Yves Jacques Vidéo Sourd travail et ateliers du dessin d'autos

Sacha Gauthier Vidéo Sourd travail et commissions
 Sylvette Coté Journal Signe@Sourd

Mathieu Lepage Aide diverse
 Germain Racicot Traduction LSQ

Pierre Gauthier Commissions, grand ménage laver les tapis, etc.



Photos de quelques-uns de nos bénévoles



France Potvin
Fernande Lavoie



Sylvette Coté
Yves Jacques



Sacha Gauthier



Yvon Latour



Pauline Gauthier, Marie-Claude Racicot,
Mathieu Lepage et Catherine Lamoureux



Johanne Dorval et Marcel Larouche



208, rue Notre-Dame, Saint-Pie, QC J0H 1W0
— Et —

450, chemin de Chambly, Longueuil, QC J4H 3L7

Courriel : asourdsud@hotmail.com

Fax : 450 772-6778

Nouvelles de l'ASSC



L'Association des sports des sourds du Canada a nommé un nouveau directeur général

Communiqué diffusé le 6 février 2013 par l'ASSC



Au nom de l'Association des sports des sourds du Canada (ASSC), nous sommes fiers de nommer Craig Noonan au poste de directeur général. Nous sommes très enthousiastes que Craig prenne en main les activités de l'organisation à long terme.

Craig se passionne pour le travail dans le milieu du sport et désire faire partie du cadre permettant aux athlètes canadiens de développer leur plein potentiel sur le terrain comme dans la vie. De plus, il partage la vision de notre organisation et possède de solides compétences qui lui permettront de collaborer avec les parties prenantes actuelles et futures.

« En me fiant à l'historique de l'organisation et aux conversations que j'ai eues avec le conseil d'administration, je savais que ce nouveau défi m'offrirait l'occasion d'utiliser mes compétences afin d'avoir un impact sur le système de prestation du sport et de continuer de l'améliorer, en plus d'ouvrir de nouvelles possibilités à nos athlètes », explique Craig Noonan. « Je suis ravi de pouvoir mener l'équipe à un niveau national et de continuer à stimuler la croissance que notre organisation a connue au cours des dernières années ».

Craig arrive à Montréal fort de son plus récent poste en tant que directeur général de *PacificSport Northern BC* à Prince George, en Colombie-Britannique. Un des aspects de son poste consistait à être l'administrateur principal de la *Canadian Sport School* du nord de la Colombie-Britannique, en plus d'assumer la responsabilité générale de l'administration et des activités de l'organisation, ce qui implique entre autres offrir des services de sport de haut niveau et basés sur la participation aux résidents du nord de la Colombie-Britannique.

Craig a baigné dans le milieu du sport une bonne partie de sa vie de différentes manières; il a été athlète et entraîneur, en plus d'avoir l'occasion de travailler avec des organisations sportives et organes directeurs provinciaux, nationaux et internationaux, des bénévoles, des entraîneurs, des officiels, des athlètes et des groupes d'intérêt particulier. Craig est un fervent partisan du mouvement *Au Canada, le sport c'est pour la vie* (développement à long terme de l'athlète).

Ses antécédents scolaires comprennent un diplôme en kinésiologie, en plus d'un certificat en développement du leadership et communications d'entreprise. Il parle couramment le français et l'anglais.

L'Association des sports des sourds du Canada se réjouit d'accueillir Craig dans son équipe!

Pour être tenu au courant des mises à jour, veuillez visiter le site de l'ASSC au www.assc-cdsa.com, ainsi que sa page Facebook et son compte Twitter.

L'Association des sports des sourds du Canada (ASSC-CDSA) est une société sans but lucratif fermée qui offre des programmes sensibilisant les Canadiens et les athlètes d'élite sourds à tous les niveaux de sport. ASSC-CDSA est l'organe directeur représentant la participation d'Équipe Canada aux Jeux Sourdlympiques, aux Jeux panaméricains des sourds et à plusieurs Championnats du monde des sourds. ■



Montréal



Anie Samson

Maire de l'arrondissement de
 Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
 (514) 872-8173



Lors de notre victoire au Jeux du Canada des Sourds à Edmonton durant le mois de mai 2012, nous avons été qualifiés pour participer au 2e Championnat mondial de Curling pour les sourds qui s'est déroulé à Berne, Suisse. L'Équipe Canada, composé de Michael Raby, André Guillemette, David Joseph, Michel Cyr et Guy Morin, était fier de représenter le Canada. C'était une 3e compétition internationale pour Michael, André et David et une première expérience internationale pour Michel et Guy.

Pour résumer cette aventure en 3 mots, je dirais : calme, concentration et contrôle. Les « 3 Cs » ont été la clé de notre victoire au 2e Championnat mondial de Curling pour les Sourds (2e CMCS). Le 2e CMCS peut être divisé en 2 phases : ronde préliminaire et ronde éliminatoire. Ces deux phases ont été très différentes à cause de notre approche et de l'intensité de la compétition.

Avant notre tournoi, nous nous sommes beaucoup entraînés et ainsi participé à plusieurs tournois de curling afin d'être prêts pour ce grand moment. Nous avons participé au tournoi de Salaberry-de-Valleyfield, de Cornwall, de Laval-sur-le-Lac et d'Ottawa. Nos performances étaient un peu décevantes durant ces tournois, surtout au tournoi à Laval-sur-le-Lac. À la fin du tournoi d'Ottawa, nous avons finalement retrouvé notre rythme et cela cliquait entre nous sur la glace! Ce fut un grand soulagement pour nous puisque ce tournoi se tenait à 3 semaines avant notre grand départ. Durant leurs temps libres, Michael, André, David et Michel se sont entraînés avec notre entraîneuse, Denise Hoekstra. Elle nous a aussi entraînés lors des compétitions internationales de 2007 et 2009.

Nous étions excités du fait qu'il y aurait 7 équipes masculines, la plus grande participation par rapport à 2007 et 2009 où il n'y avait que 5 équipes. Il y a 4 nouveaux pays qui se sont joints pour la première fois : la Russie, l'Ukraine, la Hongrie et le Japon. Nous avons tellement hâte d'affronter ces nouveaux pays et faire connaissance avec eux!

Avant de commencer la compétition, notre plus grande préoccupation était la qualité de la glace. À notre grande surprise, la glace était nettement supérieure à ce qu'on s'attendait. La glace était vraiment glissante et les pierres courbaient beaucoup, ce qui pouvait nous permettre d'utiliser une stratégie agressive.

Les rondes préliminaires ont été très intéressantes. Nous avons pu nous faire de nouveaux amis et apprendre les stratégies des adversaires. Nous avons rapidement constaté que le niveau de la compétition est plus élevé que ce que nous avons vu lors des compétitions de 2007 et 2009. La Finlande et la Russie ont capté toute notre attention durant les premières rondes. Nous avons terminé les rondes préliminaires avec une fiche parfaite de 6 victoires et 0 défaite. Le match contre la Finlande a été chaudement disputé et le pointage a été bas : 6-3 pour le Canada.

Les rondes éliminatoires étaient une autre chose! C'était comme si nous participions à une compétition différente. Le premier match contre la Russie était très différent de celui que nous avons gagné 9-2 lors des rondes préliminaires. Ils ont complètement modifié leur alignement et leur stratégie. Nous avons aussi remarqué que leur mentalité et leur approche pour la partie étaient changées. Ils étaient plus agressifs. Résultat : nous avons enregistré notre première défaite du tournoi. Heureusement, nous étions en première place, alors nous pouvions quand même disputer un match de demi-finale contre la Suisse. La défaite contre la Russie nous a donné un bon coup de pied et cela nous a réveillé et rallumé notre passion de vaincre. Nous avons écrasé la Suisse 13 à 1 pour accéder à la finale pour la médaille d'or contre la Russie.

Nous savions que notre match contre la Russie ne serait pas facile, alors nous nous sommes préparés mentalement pour être prêts à les affronter. Nous avons démarré le match en lion. À la pause du 5e bout, nous menions la partie 7 à 4. Nous étions confiants pour amorcer la deuxième moitié de la finale. Mais, à

notre grande surprise, la Russie a commencé à tricher! Les arbitres n'ont rien vu et les ont laissé passer. Ils ont pu faire 3 points pour niveler le pointage 7 à 7. Cela nous dérangeait, mais nous avons décidé de garder notre calme et nous nous sommes concentrés sur notre jeu. Nous avons repris le contrôle du jeu.

Tranquillement, nous continuions à foncer, même si les tricheries n'arrêtaient pas de pleuvoir sur nous. Cela s'est amplifié jusqu'à la fin du match! C'était incroyable leur manque de franc-jeu! Mais nous gardions toujours notre calme, notre concentration et notre contrôle pour finir la partie 10 à 8! Nous avons gagné la médaille d'or! Ce fut une bataille psychologique, mais nous avons tenu notre concentration pour terminer la partie et prendre le dessus sur les Russes.



Photo : David JOSEPH

Nous avons profité de notre voyage en Suisse pour faire quelques randonnées en train et en « gondola lift » vers les sommets des montagnes! Nous avons pu visiter le fameux Cervin (montagne qui se trouve sur la boîte du chocolat Toblerone) à 3 883 mètres de haut! La montée en « gondola lift » était superbe. Nous avons aussi visité le Jungfrauoch en train. Le train nous a amenés à 3 457 mètres d'altitude. Encore une fois, la vue était époustouflante!

Bref, notre victoire au 2e CMCS n'aurait pas été possible sans la participation financière des organismes et donateurs. Nous tenons à les remercier tous. La Fondation des Sourds du Québec a contribué financièrement à notre succès! C'est avec fierté que nous avons vanté leur contribution. L'ASSQ nous a appuyés financièrement pour les entraînements. Sans fonds pour l'entraînement, nous n'aurions pas été mentalement assez fort pour les défis qui nous attendaient à Berne. La compagnie d'assurance Intact nous a donné des fonds pour couvrir nos dépenses de voyage. Il y avait également plusieurs donateurs qui ont cru en nous et qui ont donné des dons pour notre entraînement et notre participation au 2e CMCS.

Merci à la FQS! • Merci à Intact Assurances!

Merci à l'ASSQ! • Merci à tous les Québécois(es)!!! ■



ASSOCIATION DES SOURDS CENTRE-DU-QUÉBEC

Conseil d'administration 2012-2013

Jocelyn Lambert, *président*
Stéphane Ramsay, *vice-président*
Alain Dupont, *secrétaire*

**Association
des Sourds du
Centre-du-Québec**

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7

ascq02@videotron.ca

Denis Berthiaume, *trésorier*
Steve Houle, *directeur*

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

6^e tournoi Invitation ASSQ – 12 janvier 2013 à Montréal



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.



Desjardins
Caisse De Lorimier-Villieray
Coopérer pour créer l'avenir

Ce tournoi est le meilleur moyen de socialiser, rencontrer de nouvelles personnes sourdes et malentendantes provenant d'autres régions et surtout, de faire du sport tout en ayant beaucoup de plaisir! Un total de **115 personnes**, provenant de plusieurs régions, dont Montréal, Québec, Gatineau et Toronto, ont participé à cet événement au début de l'année! L'ASSQ se doit de remercier ses précieux commanditaires, soit la **Fondation des Sourds du Québec (FSQ)** ainsi que la **Caisse Desjardins De Lorimier-Villieray**, sans oublier nos bénévoles qui se sont dévoués toute la journée et qui font que cet événement se réalise et demeure une tradition à l'ASSQ!

Champions 2013 :

- **Hockey cosom masculin** : Les Jaunes de l'ASSQ
- **Hockey cosom féminin** : Les Rouges de l'ASSQ
- **Soccer mixte** : Les Rouges de l'ASSQ
- **Basketball** : Équipe Ontario
- **Tennis de table** : Or - Alexandre L'Allier, Argent - Alain Turpin, Bronze - Olivier L'Anglais



Crédit photos à Jason THERIAULT



2^e Championnat mondial de curling des Sourds

23 février au 2 mars 2013 à Berne, Suisse

L'ASSQ est très fière de supporter l'équipe Québec de curling qui s'était qualifiée lors des Jeux des Sourds du Canada à Edmonton en mai 2012 pour représenter le Canada au 2^e Championnat mondial de curling des Sourds!



Un total de 7 équipes masculines et 5 équipes féminines prenaient part à ce Championnat.

L'équipe curling Canada (Québec) a remporté le match final contre la Russie et est par conséquent Championne du monde 2013!

Voici les résultats :

Parties	Résultat	Pays	Parties	Résultat	Pays
Ronde #1	10 - 5	vs Ukraine	Ronde #7	10 - 3	vs Suisse
Ronde #2	9 - 2	vs Russie	Quart de finale	5 - 7	vs Russie
Ronde #3	6 - 3	vs Finlande	Demi-finale	13 - 1	vs Suisse
Ronde #4	11 - 4	vs Japon	Finale	10 - 8	vs Russie
Ronde #6	10 - 6	vs Hongrie			



Photo : SGSV-FSSS



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS



Salon provincial des sports des Sourds et malentendants

Ven. 12 et sam. 13 avril 2013 à la Maison des Sourds, Montréal

supporté financièrement par :



6^e tournoi Invitation ASSQ, suite et fin



Credit photo à Jason Thériault



2e Championnat du monde de hockey des Sourds

30 mars au 6 avril 2013 à Vantaa, Finlande

L'ASSQ est fière de supporter **Jason Veilleux**, un jeune joueur de hockey sur glace malentendant provenant de la Beauce! Il est le seul joueur québécois à prendre part au 2e Championnat du monde de hockey en Finlande au sein d'Équipe Canada. Il sera un membre important de l'équipe puisqu'il a été nommé « assistant-capitaine »! L'Équipe Canada était à Toronto du 24 au 28 mars dernier pour les préparatifs avant de s'envoler pour la Finlande.



Rappelons-nous que Jason était l'un des 5 joueurs québécois ayant participé aux Jeux des Sourds du Canada en mai 2012 à Edmonton. Les joueurs québécois s'étaient joints à l'équipe de l'Ontario et ont remporté la Coupe « Roy Hysen ». Suite à ces Jeux, certains joueurs, dont Jason Veilleux, avaient été sélectionnés pour participer au camp d'entraînement d'Équipe Canada. Les résultats 2e Championnat du monde de hockey des Sourds seront annoncés dans la prochaine parution.

Programmation printemps 2013

- Zumba à MONTRÉAL (Nouveauté - à confirmer)
- Natations Bébés/Enfants
- Softball féminin et/ou mixte
- Hoop Fitness et/ou Danse « Pole Fitness »
- Soccer extérieur – Équipe ASSQ (à confirmer)



Visitez régulièrement notre site Web www.assq.org et notre compte Facebook « *Assq Nouvelles* » pour être au courant des programmes et activités de l'ASSQ!



RAPPEL

1^{er} Salon provincial des sports des Sourds et malentendants

12 et 13 avril 2013 à Montréal

L'ASSQ a développé un plan stratégique pour les 5 prochaines années. Un des principaux thèmes est de recruter et de développer la relève chez les personnes sourdes et malentendantes, surtout les jeunes. Grâce à l'idée de François Major de la Maison des Sourds, nous tiendrons un **1^{er} Salon provincial des sports des personnes sourdes et malentendantes** afin de promouvoir le sport et l'activité physique chez les personnes sourdes et malentendantes et ainsi recruter de nouveaux membres. Pour cette première année, **12 kiosques de sports** (ski alpin, cyclisme, basketball, soccer, athlétisme, etc.) seront présentés avec des athlètes sourds et malentendants de haut niveau qui pourront partager leurs expériences à divers championnats au niveau national et international.

Le Salon se tiendra à **Montréal à la Maison des Sourds** (8141, De Bordeaux) les **12 et 13 avril 2013**. Si c'est un succès, l'événement se tiendra tous les 2 ans et en 2015, cela se tiendra au CLSM à Montréal, à Québec ou dans une autre région.

À Montréal, la journée du 12 avril sera consacrée aux jeunes sourds et malentendants des écoles primaires (Gadbois, Saint-Jude (Longueuil), MacKay) et secondaires (Lucien-Pagé et Monseigneur-Parent (Saint-Hubert)). Nous attendons 80 jeunes pour la journée du vendredi 12 avril! Le samedi 13 avril sera ouvert au public de tous âges entre 10 et 16 heures.

Au plaisir de vous voir et venez rencontrer les athlètes sourds et malentendants de haut niveau qui vous parleront de leur expérience, des différentes possibilités et vous donneront des conseils si vous êtes intéressés par un sport en particulier. Vous pourrez même faire des essais à certains kiosques!

Assemblée générale Annuelle (AGA) de l'ASSQ

Samedi 8 juin, à 9 h 00

Les membres de l'ASSQ sont invités à participer à l'assemblée générale annuelle (AGA) de l'ASSQ samedi 8 juin 2013 à 9 h 00. Les membres sont les personnes qui ont payé leur cotisation auprès de l'ASSQ ou bien qui ont participé à un programme d'activité physique ou événement sportif entre le 1^{er} avril 2012 et le 31 mars 2013.

Où : Stade olympique (Métro Pie IX ou Viau)
Regroupement Loisir et Sport du Québec (RLSQ)
Salle Archipel
4545, avenue Pierre-De Coubertin
Montréal, Québec H1V 0B2



L'ASSQ vous attend en grand nombre! ■

Lise Thériault, Députée d'Anjou-Louis-Riel



7077, rue Beaubien Est, bureau 205
Anjou (Québec) H1M 2Y2
Téléphone : 514 493-9630
Télécopieur : 514 493-9633
theriault.lise@assnat.qc.ca

Hôtel du Parlement
Bureau 2.141
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone : 418 263-0367

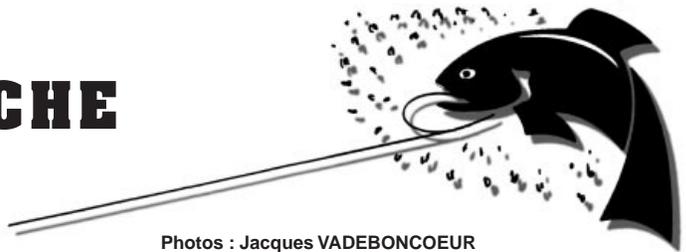




CHASSE & PÊCHE

Avec Jacques VADEBONCOEUR

vadeboncoeur314@hotmail.com



Photos : Jacques VADEBONCOEUR

16e Tournoi de pêche sur glace

Le 26 janvier dernier s'est tenu le 16e Tournoi de pêche sur glace, organisé par Jacques Vadeboncoeur. L'événement a rassemblé 20 participants sur la Rivière des Outaouais à Brownsburg-Chatham. C'est l'arbitre Sylvain Brault qui a nommé les gagnants des diverses catégories.



Le premier prix du plus long poisson a été remporté par Dany Marier qui a pêché un brochet de 17 pouces et qui a remporté 80 \$. Les 2e et 3e prix ont été remplacés par des tirages au sort de 30 \$ qui ont été gagnés par Michel Gagnon et Richard Maltais.

Pour la plus longue perchaude, André Mercier a remporté le premier prix avec une perchaude de 8 pouces 1/8 et Daniel Desjardins le 2e prix avec une longueur de 8 pouces. Ils ont reçu tous les deux 30 \$.



Richard Maltais a pêché un doré de 11 pouces et 7/8, ce qui lui a valu un premier prix de 80 \$. Les 2e et 3e prix ont été remplacés par des tirages au sort de 30 \$ qui ont été gagnés par Francis Lambert et René Leroux. ■



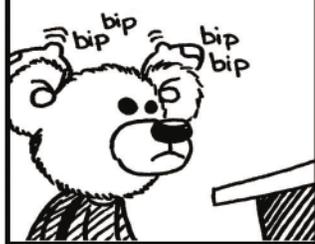
Richard Maltais, gagnant du prix pour le plus gros doré, en compagnie de Sylvain Brault, à gauche et de Jacques Vadeboncoeur, à droite.

Chroniques sourdiennes

Par Jean-François Isabelle

6) DISCRIMINATION À L'ÉCOLE « CODA » Les enfants entendants de parents sourds ou vice-versa.

LES CODA PRENNENT PARFOIS LEUR RÔLE TRÈS AU SÉRIEUX...



OUI MADAME C'EST UN NOUVEL ÉLÈVE ET JE SERAI SON INTERPRÈTE.



VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT DE LE REFUSER.



AUDISTE!



ET DES FOIS PEUT-ÊTRE TROP AU SÉRIEUX...



OUI MONSIEUR NOUS VIVONS UNE INJUSTICE

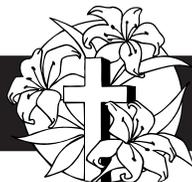


MA PROF DISCRIMINE UN ÉLÈVE À CAUSE DE SA SURDITÉ



LES SOURDS AUSSI ONT DES DROITS!!!





Naissances, mariages et décès

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde.

Monsieur Guy Leboeuf

La communauté sourde est dans le deuil du fondateur du Club Abbé de l'Épée et de la Société culturelle québécoise des Sourds. En effet, monsieur Guy Leboeuf est décédé à l'hôpital Honduras, le 26 février 2013 à l'âge de 79 ans. Il laisse dans le deuil ses 3 frères, Jean-Louis (sourd), Paul (prêtre entendant), André (sourd), ses 5 sœurs : Jeannine, Odette, Marie-Paule, Denise et Louise Leboeuf.



Madame Florine Baril Boucher

À Saint-Jérôme, au CHSLD Villa Soleil, le 21 janvier 2013, est décédée madame Florine Baril, 84 ans, épouse de monsieur Réal Boucher. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants : Ginette (Yves), Gilles (Sylvie), Claude (Linda), Luc (Carole); ses petits-enfants : Yvan, Simon, Francis, Yann, Jessica, Marc-André, Jean-Philippe, Stéphanie.



Frère Robert Bérubé

Le frère Robert Bérubé, cleric de Saint-Viateur, est décédé au Centre Champagneur de Joliette le 15 février 2013, à l'âge de 88 ans, dans sa 70e année de profession religieuse.

Né à Bangor (Maine, É.-U.) le 3 janvier 1925, le frère Bérubé a prononcé ses premiers vœux le 15 août 1943. Après sa profession, le frère Bérubé commence son apostolat à l'Institution des Sourds de Montréal. Il y œuvre de 1943 à 1975. Il exerce diverses fonctions comme sacristain, réceptionniste, surveillant, aide à la cordonnerie et à l'imprimerie.

À partir de 1975 et jusqu'en 2004, il travaillera principalement à la paroisse Saint-Joseph de Rivière-Bleue comme sacristain, tout en s'occupant de la pastorale des personnes âgées. En 2004, il est admis au Centre Champagneur de Joliette où il vient de décéder.

Monsieur Yves Bastien

À l'hôpital Saint-François-d'Assise, le 17 novembre 2012, à l'âge de 77 ans, est décédé monsieur Yves Bastien, pharmacien retraité, fils de feu Mathieu Bastien et de feu Jeanne Rochette. Il demeurait à Québec. Il laisse dans le deuil sa sœur Francine Bastien et rejoint son frère, feu Gilles Bastien (sourd).

Madame Myriam Beaudoin

À son domicile, entourée de l'amour de ses siens, le 21 décembre 2012, à l'âge de 75 ans, est décédée madame Myriam Beaudoin, épouse de monsieur Laurent Marceau, fille de feu Arthur Beaudoin et de feu Marie Lamontagne. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Esther, Angèle, François (Johanne Goulet) et Geneviève

Madame Aurore Montbleau

À Montréal, le 19 novembre 2012 à l'âge de 93 ans, est décédée madame Aurore Montbleau (sourde), née Robidoux, épouse en première noce de feu Thomas Tremblay (sourd) et en deuxième noce de feu Gérard Montbleau (sourd). Elle laisse derrière elle sa belle-sœur Emma Bourassa (sourde) et son beau-frère Guy Montbleau (sourd).

Madame Claudette Clement

À Timmins (Ontario), Madame Claudette Clement (sourde) est décédée le 16 janvier 2013, à l'âge de 66 ans. Elle était l'épouse de Jeannot Lagrange (sourd) de South Porcupine (Ontario).

Monsieur Georges Albert Desroches

Au Manoir Cartierville, le 9 décembre 2012 à l'âge de 87 ans est décédé monsieur Georges Albert Desroches. Il était l'époux de feu Solange Bourassa (sourde).

Monsieur Léon Lévesque

De Terrebonne, monsieur Léon Lévesque (entendant) est décédé le 29 décembre 2012 à l'âge de 86 ans. Il laisse dans le deuil son fils Jacques et sa fille Hélène.

Madame Brigitte Blais

Madame Brigitte Blais (sourde) de Laval est décédée le 24 janvier 2013 à l'âge de 38 ans. Elle laisse dans le deuil ses parents sourds Serge Blais et Madeleine Lelièvre.

Madame Reine Gilbert

À Alma (Lac-Saint-Jean) est décédée madame Reine Gilbert (entendante) le 24 janvier 2013 à 93 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille Marielle Gilbert Weir.

Madame Louise Duval

À l'âge de 57 ans et 4 mois est décédée madame Louise Duval (entendante), à L'Islet, le 27 janvier 2013. Madame Duval est la belle-sœur de Germain Landry (s.n.d.d.).

Madame Gilberte Bussièr Desjardins

Au C.H.R.D.L. de Saint-Charles-Borromée, est décédée madame Gilberte Bussièr Desjardins, le 5 février 2013, à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse de feu Gaudiose Desjardins demeurant à Mandeville. La défunte laisse dans le deuil son fils Michel Desjardins, président du SRIL et sa belle-fille Christine Simard, formatrice au SRIL.

Mme Thérèse Gentile (née Marotte)

À Hudson, à la Maison des soins palliatifs de Vaudreuil-Soulanges, le 20 février 2013, est décédée Mme Thérèse Gentile (née Marotte), à l'âge de 83 ans. Elle laisse dans le deuil, son mari Nicola Gentile, ses fils Louis (Hélène Hébert), Mario et ses petits-enfants, Simon et Yoan.

Madame Mariette Robillard Rocheleau

À Joliette, le 21 février 2013, est décédée madame Mariette Robillard Rocheleau (sourde), à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de Charles Rocheleau, la belle-sœur de Madeleine Blanchard Rocheleau et la nièce de Monique Rocheleau (interprète).

Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.



Pèlerinage des sourds

- Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine, **dimanche 19 mai 2013**. Messe à 11 h 30 dans le Petit Sanctuaire.
- Pèlerinage à l'Oratoire Saint-Joseph, **dimanche 2 juin 2013**. Messe à la Basilique à 9 h 30. ■



COOP SIFA

SERVICE D'INTERPRÉTATION
FORMATION AUX ADULTES
WWW.COOPSIFA.COM

2200, BOUL. CRÉMAZIE EST - BUREAU 207
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2E 2Z8
T.: 438.381.6818

DIRECTION.SIFA@GMAIL.COM - INFOS.SIFA@GMAIL.COM

Croire... Être autonome... Réussir...



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

Spectacle-bénéfice

**Au profit de la Fondation des Sourds du Québec inc.
En collaboration avec Spectacle Interface**



Philippe Laprise

Je veux maintenant mourir.

1976 -

Le samedi 27 avril 2013 à 19 h 30

Campus Notre-Dame-de-Foy

Billet de spectacle : 35,00\$

5000 rue Clément-Lockquell, Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec)

Pour informations ou achats de billets : audrey.rodrique@fondationdessourds.net

Tél : 418 660 6800 et téléc : 418 666 0123